

<p>Allgemeine Geschäftsbedingungen der B2M für bp Tankkarten Stand: 01.01.2025</p>	<p>A B2M bp üzemanyagkártyáira vonatkozó általános szerződési feltételek Állapot: 01.01.2025</p>
<p>1. Vertragsgegenstand</p> <p>1.1 Die B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Deutschland, registriert beim Amtsgericht Bochum unter der Handelsregisternummer HRB 16999, („B2M“ oder „Aussteller“) ist Herausgeberin der bp Tankkarten (derzeit bp Plus Tankkarte, bp + Aral Tankkarte, bp Komfort Tankkarte und bp Fuel & Charge Card), gemeinsam „bp Tankkarten“, und wickelt Tankkarten- sowie Maut-Transaktionen und sonstige Mobilitätsdienstleistungen ab. B2M gehört zur internationalen bp-Gruppe. B2M und der Kunde schließen einen Vertrag über die Nutzung der bp Tankkarten zum Bezug von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen an inländischen und ausländischen Tankstellen, die die bp Tankkarten akzeptieren, sowie zum Bezug von Zusatzleistungen (z.B. Mauten, Fahrpassagen, LKW-Pannendienstleistungen). Zu diesem Zweck hat B2M mit den Mitgliedern des ROUTEX-Verbundes und sonstigen Vertragspartnern außerhalb des ROUTEX-Verbundes (zusammen „Partner“) Vereinbarungen für den Abruf dieser Leistungen durch Vorlage der bp Tankkarten geschlossen. Beim ROUTEX-Verbund handelt es sich um eine Kooperation der internationalen bp-Gruppe mit anderen Mineralölunternehmen (ENI, OMV, Circle K). Die bp Fuel & Charge Card ermöglicht es dem Kunden darüber hinaus, seine Elektrofahrzeuge an bestimmten Ladesäulen (der BP Europa SE, der Aral AG, einer anderen bp-Gesellschaft oder eines dritten Netzbetreibers, nachfolgend jeweils „Netzbetreiber“ genannt) in Österreich und im Ausland aufzuladen.</p> <p>1.2 Sofern in diesen AGB von der bp Tankkarte die Rede ist, gelten die Regelungen für alle vom Aussteller herausgegebenen Tankkarten. Sofern ausdrücklich auf die bp Fuel & Charge Card abgestellt wird, gelten die Regelungen nur für die bp Fuel & Charge Card.</p> <p>1.3 B2M ist Herausgeberin der bp Tankkarte, welche in physischer oder virtueller Form herausgegeben werden kann. Die Lieferung von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen und die Zurverfügungstellung von Zusatzleistungen sowie von Ladeleistungen (zusammen „Leistungen“) erfolgt für die in Ziffer 1.1 bezeichneten Leistungen regelmäßig im Namen und auf Rechnung von B2M. Der Karteninhaber erhält an der Kasse lediglich einen Lieferschein. Abweichend hiervon kann beim Bezug von Mineralölprodukten und Zusatzleistungen in bestimmten Ländern, welche im webbasierten Kundenportal aufgeführt sind, sowie bestimmter Zusatzleistungen (z.B. Mauten) die Leistung auch durch einen Partner im eigenen Namen und auf eigene Rechnung erfolgen. In diesen Fällen übernimmt B2M den Forderungszug, die Rechnungsstellung erfolgt jedoch direkt durch den Partner.</p> <p>1.4 Die Betreuung des Kunden erfolgt durch das bp Fleet Solutions Team. Das Angebot richtet sich ausschließlich an gewerbliche Kunden (Unternehmer).</p> <p>1.5 Mit Übermittlung seines Antrags auf Nutzung der bp Tankkarte – sei es auf postalischem Weg, online oder per E-Mail – erkennt der Kunde die ausschließliche Geltung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen an. Die Annahme des Antrags durch den Aussteller erfolgt durch Übersendung der bp Tankkarte.</p> <p>1.6 Abweichende Bedingungen werden für den Aussteller insoweit verbindlich, als der Aussteller sie im Einzelfall schriftlich anerkennt.</p>	<p>1. Szerződés tárgya</p> <p>1.1 A B2Mobility GmbH, 44789 Bochum, Németország, Wittener Straße 45. amely a HRB 16999 cégjegyzékszám alatt a bochumi járásbíróság van nyilvántartva („B2M“ vagy „kibocsátó“), a bp üzemanyagkártyák (jelenleg bp Plus Card, bp + Aral Card, bp Komfort Card és bp Fuel & Charge Card), együttesen „bp üzemanyagkártyák“ kiadását, az üzemanyagkártyával és az úthasználati díjakkal kapcsolatos tranzakciók lebonyolítását, valamint egyéb mobilitási szolgáltatások nyújtását végzi. A B2M a nemzetközi bp csoport tagja. A B2M és az ügyfél a bp üzemanyagkártyák használatára vonatkozó szerződést köt ásványolaj-termékek, valamint egyéb áruk és szolgáltatások belföldi és külföldi töltőállomásokon történő beszerzésére, valamint különféle kiegészítő szolgáltatások igénybevételére (pl. úthasználati díjak, kompjáratok, műszaki segítségnyújtás tehergépjárművek részére). E célból a B2M megállapodást kötött a ROUTEX hálózat tagjaival és a ROUTEX hálózaton kívüli egyéb szerződéses partnerekkel (együttesen „partnerekkel“) a bp üzemanyagkártyák bemutatása által ezen szolgáltatások igénybevételéről. A ROUTEX hálózat a nemzetközi bp csoport más olajvállalatokkal (ENI, OMV, Circle K) kötött együttműködése. A bp Fuel & Charge Card azt is lehetővé teszi az ügyfelek számára, hogy elektromos járműveiket bizonyos (a BP Europa SE, az Aral AG, egy másik bp-vállalat vagy egy harmadik féli hálózatüzemeltető, a továbbiakban „hálózatüzemeltető“ által üzemeltetett) töltőállomásokon töltsék fel Ausztriában és külföldön.</p> <p>1.2 Ha ebben a ÁSZF-ben bp üzemanyagkártyáról van szó, akkor a rendelkezések a kibocsátó által kiadott valamennyi üzemanyagkártyára vonatkoznak. Ha kifejezetten a bp Fuel & Charge Card kártyáról, a rendelkezések csak a bp Fuel & Charge Card kártyára vonatkoznak.</p> <p>1.3 A bp üzemanyagkártya kibocsátója a B2M, amely fizikai vagy virtuális formában is kibocsáthatja a kártyát. Az ásványolaj-termékek és további áruk szállítása, a szolgáltatások biztosítása, a kiegészítő szolgáltatások, valamint a rakodási szolgáltatások (együttesen „szolgáltatások“) rendszeres nyújtása az 1.1. pontban megnevezett szolgáltatásokra vonatkozóan a B2M nevében és számlájára történik. A kártyabirtokos csak egy szállítólevelet kap a pénztárnál. Ettől eltérően a webes ügyfélportálunkon felsorolt bizonyos országokban az ásványolaj-termékek és kiegészítő szolgáltatások beszerzése, valamint meghatározott kiegészítő szolgáltatások (pl. útjárdik) igénybevétele partner által is történhet, annak saját nevében és számlájára. Ilyen esetekben a B2M felel a követelések beszedéséért, a számlát azonban közvetlenül az adott szolgáltatás eladója állítja ki.</p> <p>1.4 Az ügyfelek kezelését a bp Fleet Solutions Team végzi. Az ajánlat kizárólag üzleti ügyfelek (vállalkozók) részére szól.</p> <p>1.5 Az ügyfél a bp üzemanyagkártya használatára vonatkozó kártyaigénylés benyújtásával – történjen az postai úton, online vagy e-mailben – elfogadja ezen általános szerződési feltételek kizárólagos érvényességét. A kibocsátó a bp üzemanyagkártya elküldésével elfogadja a kártyaigénylést.</p> <p>1.6 Az ettől eltérő feltételek akkor válnak kötelezővé a kibocsátó számára, amennyiben a kibocsátó ezeket egyedi esetben írásban elismeri.</p>
<p>2. Leistungsumfang; Akzeptanzstellen und Preise</p> <p>2.1 Die bp Tankkarte berechtigt den Kunden, Leistungen bei leistungserbringenden Stellen („Akzeptanzstellen“) gegen Vorlage der bp Tankkarte bzw. Vorhalten der bp Fuel & Charge Card an die Ladestation bzw. an bestimmten Ladestationen mit Hilfe der App durch Scannen des QR-Codes oder Eingabe der Ladesäulenummer zu beziehen. Die Leistungen, die dem Kunden über die bp Tankkarte zur Verfügung stehen, bestimmen sich nach der Vereinbarung zwischen dem Kunden und dem Aussteller. Eine jeweils aktuelle Liste der verfügbaren Leistungen kann im webbasierten Kundenportal heruntergeladen oder vom Aussteller angefordert werden. Die bp Tankkarte ist grundsätzlich international gültig, außer es ist ein „A“ aufgeprägt.</p> <p>2.2 Leistungen erfolgen zu den am Verkaufstag geltenden Preisen der jeweiligen Akzeptanzstelle oder – sofern diese davon abweichen – der B2M, es sei denn, der Kunde und der Aussteller haben etwas anderes vereinbart. Informationen zu den Kosten an Ladestationen des Netzbetreibers kann der Kunde in der betreffenden App abrufen.</p> <p>2.3 B2M wird das Preismodell für Ladevorgänge künftig auf den bp Charging Listenpreis umstellen, welcher in Ziffer 5.2 dieser AGB näher geregelt ist. Sofern B2M dem Kunden mitteilt, dass für das Laden von Strom die bp Fuel & Charge Card gesondert aktiviert werden muss, wird B2M die zur Aktivierung erforderlichen Schritte dem Kunden mitteilen. Für alle anderen Funktionen, insbesondere Tankvorgänge, ist keine Aktivierung erforderlich, sondern die Karte direkt nach Zusendung einsetzbar.</p> <p>2.4 Der Netzbetreiber ist für die Sicherheit und das einwandfreie Funktionieren der Ladestationen und der zum Aufladen erforderlichen Hilfsmittel im Einklang mit den geltenden Gesetzen verantwortlich. Der Aussteller haftet nicht für die Verfügbarkeit, Zugänglichkeit oder Defekte der Ladestationen des Netzbetreibers und/oder der zum Aufladen genutzten Hilfsmittel oder für Schäden, die im Rahmen des Aufladevorgangs entstehen.</p> <p>2.5 Die bp Fuel & Charge Card ist nur an ausgewählten Ladestationen nutzbar. Eine Beschränkung der Nutzung der bp Fuel & Charge Card auf bestimmte Ladestationen oder auf Ladestationen in bestimmten Ländern oder Regionen durch den Kunden ist nicht möglich.</p> <p>2.6 Die Leistungen werden von der jeweiligen Akzeptanzstelle bereitgestellt. Ein Anspruch auf Abruf einer Leistung oder Akzeptanz einer bp Tankkarte an einer Akzeptanzstelle besteht nicht. Der Aussteller und die Akzeptanzstellen unterliegen daher keinem Leistungszwang. Insbesondere können auch keine Ansprüche bei Auftreten von Versorgungsschwierigkeiten oder bei Änderungen des Netzes der Akzeptanzstellen geltend gemacht werden.</p> <p>2.7 Die bp Tankkarte unterliegt den Regelungen der PSD2 für regulierte Zahlungsdienste.</p>	<p>2. Szolgáltatások köre; elfogadóhelyek és árak</p> <p>2.1 A bp üzemanyagkártya feljogosítja az ügyfelet, hogy a bp üzemanyagkártya bemutatásával, valamint a bp Fuel & Charge Card töltőállomáson való bemutatásával, illetve bizonyos töltőállomásokon az alkalmazás használatával, a QR-kód beolvasásával vagy a töltőállomás számának megadásával különféle szolgáltatásokat vegyen igénybe a szolgáltatást nyújtó helyeken („elfogadóhelyek“). Az ügyfél és a kibocsátó közti megállapodás határozza meg, milyen szolgáltatásokat tud elérni az ügyfél a bp üzemanyagkártyájával. Az elérhető szolgáltatások aktuális listája letölthető a webalapú ügyfélportálról, vagy el lehet kérni a kibocsátótól. A bp üzemanyagkártya alapvetően nemzetközileg érvényes, kivéve, ha az „A“ betű szerepel rajta.</p> <p>2.2 A szolgáltatásokat az adott elfogadóhely vagy – eltérő árat esetében – a B2M az értékesítés napján érvényes árain nyújtja, kivéve, ha az ügyfél és a kibocsátó másképp állapodott meg. Az ügyfél az adott alkalmazásban kérhet információt a hálózatüzemeltető töltőállomásainál felmerülő költségekkel kapcsolatban.</p> <p>2.3 A B2M a jövőben a töltési folyamatok árképzési modelljét átállítja a bp Charging Listprice, amelyet a jelen ÁSZF 5.2. pontja szabályoz részletesebben. Ha a B2M arról tájékoztatja az ügyfelet, hogy a bp Fuel & Charge Card kártyát külön kell aktiválni a töltéshez, a B2M köteles tájékoztatni az ügyfelet az aktiváláshoz szükséges lépésekről. Minden más funkcióhoz, különösen a tankoláshoz nincs szükség aktiválásra, tehát a kártya azonnal használható küldést követően.</p> <p>2.4 A hatályos törvényekkel összhangban a hálózatüzemeltető felelős a töltőállomások biztonságáért és kifogástalan működéséért és a töltéshez szükséges segédanyagok feltöltéséért. A kibocsátó nem vállal felelősséget a hálózatüzemeltető töltőállomásainak és/vagy a töltéshez használt segédeszközök rendelkezésre állásáért, hozzáférhetőségéért vagy hibáért, illetve a töltési folyamat során bekövetkező károkért.</p> <p>2.5 A bp Fuel & Charge Card csak meghatározott töltőállomásokon használható. A bp Fuel & Charge Card használatára vonatkozó, ügyfél által történő korlátozás meghatározott töltőállomásokra vagy bizonyos országokban vagy régiókban lévő töltőállomásokra nem lehetséges.</p> <p>2.6 A szolgáltatásokat az adott elfogadóhely biztosítja. Szolgáltatás igénybevételére vagy a bp üzemanyagkártya elfogadására az elfogadóhelyen nem áll fenn igényjogosultság. A kibocsátónak és az elfogadóhelyeknek tehát nincs szolgáltatásnyújtási kötelezettségük. Különösen nem lehet igényeket támasztani ellátási nehézségek vagy az elfogadóhelyek hálózatának megváltozása esetén.</p> <p>2.7 A bp üzemanyagkártyára a PSD2 szabályozott fizetési szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezései vonatkoznak.</p>

<p>3. Ausgabe von physischen und virtuellen Karten</p> <p>3.1 Der Aussteller übersendet die vom Kunden bestellten physischen personen- oder fahrzeugbezogenen bp Tankkarten an die im Antrag angegebene Anschrift, soweit nicht anderweitig vereinbart. Die bp Tankkarte bleibt Eigentum des Ausstellers. Sie ist nicht übertragbar und darf nur durch den oder die vom Kunden vorgesehenen Nutzer („Karteninhaber“) personen- oder fahrzeugbezogen verwendet werden. Karteninhaber können bei einer fahrzeugbezogenen bp Tankkarte auch mehrere natürliche Personen sein.</p> <p>3.2 Der Kunde muss jeder bp Tankkarte im webbasierten Kundenportal eine „PIN“ zuweisen. Für Ersatz- bzw. Folgekarten gilt die PIN fort.</p> <p>3.3 Bestellt der Kunde virtuelle bp Tankkarten, so übersendet der Aussteller die Registrierungsdaten zur Einbindung der virtuellen bp Tankkarten in eine von B2M definierte digitale Wallet per E-Mail an die vom Kunden mitgeteilte E-Mail-Adresse des Karteninhabers.</p> <p>3.4 Bei der Nutzung der virtuellen bp Tankkarte erfolgt die Verifizierung über das Endgerät des Karteninhabers.</p> <p>3.5 Sofern nicht in diesen AGB spezielle Klauseln für die virtuellen bp Tankkarten enthalten sind, gelten alle Regelungen für die bp Tankkarten auch für die virtuellen bp Tankkarten.</p>	<p>3. Fizikai és virtuális kártyák kibocsátása</p> <p>3.1 Eltérő rendelkezések hiányában a kibocsátó az ügyfél által megrendelt, személyhez vagy gépjárműhöz tartozó bp üzemenyagkártyákat a kártyaigénylőnek megadott címre küldi el. A bp üzemenyagkártya a kibocsátó tulajdonában marad. A személyhez vagy gépjárműhöz tartozó üzemenyagkártyát nem lehet átruházni, és azt csak az ügyfél által meghatározott felhasználó(k) („kártyabirtokosok“) használhatja/használhatják. A gépjárműhöz tartozó bp üzemenyagkártya kártyabirtokosa több természetes személy is lehet.</p> <p>3.2 Az ügyfélnek minden egyes bp üzemenyagkártyához „PIN-kódot“ kell hozzárendelnie a webalapú ügyfélportálon. A PIN-kód a cserekártyák, illetve új kártyák esetében is érvényes marad.</p> <p>3.3 Ha az ügyfél virtuális bp üzemenyagkártyákat rendel, a kibocsátó a virtuális bp üzemenyagkártyák B2M által meghatározott digitális pénztárcába történő integrálásához szükséges regisztrációs adatokat e-mailben küldi el a kártyabirtokos ügyfél által megadott e-mail-címére.</p> <p>3.4 A virtuális bp üzemenyagkártya használatok az ellenőrzés a kártyabirtokos végberendezésén keresztül történik.</p> <p>3.5 Amennyiben a jelen ÁSZF a virtuális bp üzemenyagkártyák vonatkozásában nem tartalmaz külön záradékot, a virtuális bp üzemenyagkártyákra is vonatkozik a bp üzemenyagkártyákra érvényes valamennyi rendelkezés.</p>
<p>4. Webbasiertes Kundenportal</p> <p>4.1 Der Aussteller bietet dem Kunden einen Online-Zugang zu seinen Analyse- und/oder Abrechnungsdaten sowie zur Verwaltung weiterer Daten über einen geschützten Bereich im Internet, das webbasierte Kundenportal. Im webbasierten Kundenportal stehen dem Kunden das Kartenmanagement und der Zugang zu verschiedenen Services zur Verfügung. Neben kostenlosen Online-Dienstleistungen existieren ggf. weitere gebührenpflichtige Services, die nach gesonderter Bestellung genutzt werden können. Der Kunde gewährleistet, dass nur von ihm autorisierte Personen im webbasierten Kundenportal Änderungen vornehmen, bzw. Erklärungen für ihn abgeben.</p> <p>4.2 Der Nutzung des webbasierten Kundenportals liegen ergänzend die der Webseite http://flotte.bp.at zu entnehmenden Nutzungsbedingungen für das jeweilige webbasierte Kundenportal zugrunde, die auch Bestandteil dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind.</p> <p>4.3 Mit Beendigung des bp Tankkarten Vertrags endet zugleich das Recht zur Nutzung des webbasierten Kundenportals.</p>	<p>4. Webalapú ügyfélportál</p> <p>4.1 A kibocsátó az ügyfélnek online hozzáférést biztosít az elemzési és/vagy számlázási adataihoz, valamint a további adatok kezeléséhez az interneten védett felületen, a webalapú ügyfélportálon keresztül. A webalapú ügyfélportálon az ügyfélnek kártyakezelésre van lehetősége, és különböző szolgáltatásokhoz is hozzáférhet. Az ingyenes online szolgáltatások mellett léteznek egyéb, díjköteles szolgáltatások is, amelyek az azok külön megrendelését követően lehet használni. Az ügyfél garantálja, hogy csak általa felhatalmazott személyek végeznek módosításokat a webalapú ügyfélportálon, illetve tesznek nyilatkozatokat.</p> <p>4.2 A webalapú ügyfélportál használata az adott webalapú ügyfélportál használati feltételein alapul, amelyek megtalálhatók a http://flotte.bp.at weboldalon, és amelyek szintén ezen általános szerződési feltételek részét képezik.</p> <p>4.3 A bp üzemenyagkártyára vonatkozó szerződés felmondásával egyidejűleg a webalapú ügyfélportál használati joga is megszűnik.</p>
<p>5. Verifizierung und Preisbasis bei Ladungen mit der bp Fuel & Charge Card</p> <p>5.1 Die Bereitstellung von Daten in Apps des Ausstellers für Informationen zu den Standorten der Ladestationen (Adresse) und deren aktuelle Verfügbarkeit erfolgt ausschließlich zu Informationszwecken und ist unverbindlich.</p> <p>5.2 Für die auf den bp Charging Listenpreis umgestellten bp Fuel & Charge Cards (siehe Ziffer 2.3) gilt Folgendes:</p> <p>(a) An den Ladestationen ist eine Verifizierung über die App mithilfe eines Endgerätes des Kunden erforderlich. Sofern an einzelnen Ladestationen technisch möglich, kann auch eine Verifizierung über ein PIN Pad erfolgen.</p> <p>(b) In Österreich werden sämtliche Ladestationen verschiedenen Preiskategorien zugeordnet, basierend auf Anbieter, Standort und Ladegeschwindigkeit. Die Zuordnung jeder Ladestation zu einer Preiskategorie kann über die App eingesehen werden. Jede Preiskategorie hat einen jeweils aktuell geltenden bp Charging Listenpreis, der aufgrund von Marktgegebenheiten regelmäßig einseitig durch den Aussteller angepasst wird. Auf der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte wird kommuniziert, wie der jeweils gültige bp Charging Listenpreis mitgeteilt wird.</p> <p>(c) Bei Ladevorgängen in Ländern außerhalb von Österreich gelten ebenfalls Listenpreise, sofern unter dem in der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte kommunizierten Link Listenpreise für das jeweilige Land angezeigt werden. Aussteller ist berechtigt, Länder außerhalb von Österreich, in denen es noch keinen Listenpreis gibt, künftig auf einen Listenpreis umzustellen.</p> <p>(d) Bei Ladevorgängen außerhalb von Österreich, in denen es keine Listenpreise gibt, gilt der jeweils in der App angezeigte Preis und die prozentualen Aufschläge (Surcharge), wie in der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte angegeben.</p> <p>(e) Bei Ladevorgängen können verschiedene Servicegebühren (z.B. Blockiergebühren) anfallen. Details zu den Gebühren können der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte entnommen werden.</p>	<p>5. A bp Fuel & Charge Card-al történő elektromos töltések hitelesítése és árfolyama</p> <p>5.1 A töltőállomások helyére (címére) és aktuális elérhetőségére vonatkozó adatok megadása a kibocsátó alkalmazásaiban kizárólag tájékoztató jelleggel és nem kötelező érvénnyel történik.</p> <p>5.2 A bp Charging Listprice áttárlított bp Fuel & Charge Card kártyákra az alábbi rendelkezések vonatkoznak (lásd a 2.3. pontot):</p> <p>(a) A töltőállomásokon az ügyfél végberendezése segítségével ellenőrzést kell végezni az alkalmazáson keresztül. Ha az egyes töltőállomásokon technikailag lehetséges, az ellenőrzés PIN-kóddal is történhet.</p> <p>(b) Ausztriában minden töltőállomás különböző arktatóriákba van besorolva a szolgáltató, a helyszín és a töltési sebesség alapján. Az egyes töltőállomások arktatóriába való besorolását az alkalmazáson keresztül lehet megtekinteni. Minden arktatóriához egy aktuálisan érvényes bp Charging Listprice tartozik, amelyet a kibocsátó a piaci viszonyok miatt rendszeresen egoldalúan módosít. A bp üzemenyagkártyához tartozó ár- és díjtáblázat tartalmazza azt a linket, amelyen keresztül megtekinthető a mindenkor érvényes bp Charging Listprice.</p> <p>(c) Az Ausztrián kívüli országokban történő töltési folyamatok esetében is vannak listaárak, feltéve, hogy a bp üzemenyagkártyához tartozó ár- és díjtáblázatban található link alatt megjelenjen az adott országra vonatkozó listaár. A kibocsátó jogosult arra, hogy a jövőben a listaárak kiterjessze olyan, Ausztrián kívüli országokra, ahol még nincs listaár.</p> <p>(d) Az olyan, Ausztrián kívüli országokban való töltési folyamatok esetében, ahol nincsenek listaárak, az alkalmazásban megjelenített árak és a százalékos pótdíjak (surcharge) érvényesek, ahogyan az a bp üzemenyagkártya ár- és díjtáblázatában szerepel.</p> <p>(e) A töltési folyamatokra különböző szolgáltatási díjak (pl. zárolási díjak) vonatkozhatnak. A díjakkal kapcsolatos részletek a bp üzemenyagkártya ár- és díjtáblázatában találhatók.</p>
<p>6. Einsatz von Karten</p> <p>6.1 Die Akzeptanzstellen und ihr Personal sind nicht weiter verpflichtet, die Berechtigung desjenigen, der eine bp Tankkarte für Waren und Dienstleistungen nutzt, zu prüfen, solange eine Online-Authentifizierung erfolgt durch die Eingabe der korrekten PIN oder durch ein anderes dem Kunden von B2M mitgeteiltes Sicherheitsverfahren oder, falls dies nicht möglich sein sollte, (i) durch Legitimation mit der auf der Rückseite der bp Tankkarte übereinstimmende Unterschrift oder (ii) durch Überprüfung des auf der Vorderseite der bp Tankkarte aufgetragenen behördlichen Kennzeichens durch die Akzeptanzstelle. Für den Bezug von Strom gelten die unter Ziffer 5 ausgeführten Regelungen. Bei Nutzung der virtuellen bp Tankkarte erfolgt eine Online-Authentifizierung durch eine Verifizierung über das Endgerät des Karteninhabers oder mithilfe eines anderen dem Kunden von B2M mitgeteilten Sicherheitsverfahrens. Leistungen gelten als erbracht und durch den Karteninhaber namens und in Auftrag des Kunden anerkannt, auch in Höhe eines etwaig ausgewiesenen Betrages, wenn mindestens eine der vorstehend aufgeführten Bedingungen erfüllt ist. B2M behält sich das Recht vor, neue Verfahren zur Kartensicherheit einzuführen und bestehende Verfahren zu ändern oder anzupassen. Insbesondere kann B2M dem Kunden zusätzlich weitere digitale Verfahren (z.B. In-Vehicle-Payments) anbieten. Soweit nicht anderweitig bestimmt, gelten die AGB entsprechend auch für diese weiteren Verfahren. Zusätzlich oder ergänzend kann B2M die Nutzung dieser Verfahren von weitergehenden Bedingungen abhängig machen. Der Kunde wird die von B2M zur Transaktionssicherheit (z.B. Absicherung von In-App-Payments) mitgeteilten Verfahren befolgen. B2M ist nicht verpflichtet, Transaktionen auszuführen, die nicht den Vorgaben des mitgeteilten Verfahrens entsprechen. Auf die Geltung von Ziffer 10.1 wird ausdrücklich hingewiesen.</p> <p>6.2 Durch Einsatz der bp Tankkarte durch den Karteninhaber ermächtigt der Kunde den Aussteller unwiderruflich, seine Forderungen im eigenen Namen, Forderungen eines Partners in dessen Namen einzuziehen oder die Forderung zu erwerben und im eigenen Namen einzuziehen und dabei jeweils etwa entstandene Leistungsentgelte oder Kosten in Rechnung zu stellen.</p> <p>6.3 Bei der Begleichung von Gebühren, die für die Benutzung von Straßen im In- und Ausland erhoben werden oder ähnlich gearteten Gebühren („Maut“), beauftragt der Kunde den Aussteller, in seinem Namen und für seine Rechnung die von ihm geschuldeten Gebühren an die Betreiber der Maut abzuführen. Die Ansprüche auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegen den Kunden wird der Aussteller vom Betreiber</p>	<p>6. A kártyák használata</p> <p>6.1 Az elfogadóhelyek és azok munkatársai a továbbiakban nem kötelesek ellenőrizni a bp üzemenyagkártyát áru és szolgáltatások igénybevétele nem használó személy jogosultságát, ha a hitelesítés online módon történik a helyes PIN-kód megadásával vagy egy másik, a B2M által az ügyfél felé kommunikált biztonsági eljárással, vagy amennyiben ez nem lehetséges, (i) az ügyfél a kártyát a bp üzemenyagkártya hátoldalán található aláírással egyező aláírással hitelesíti, vagy (ii) az elfogadóhely ellenőrzi a bp üzemenyagkártya előlő oldalán található forgalmi rendszámot. Az áram beszerzésére az 5. pont rendelkezéseit kell alkalmazni. A virtuális bp üzemenyagkártya használatok az online hitelesítés a kártyabirtokos végberendezésén keresztül történő ellenőrzéssel vagy egy másik, a B2M által az ügyfél felé kommunikált biztonsági eljárással történik. Ha a fenti feltételek közül legalább egy teljesül, a szolgáltatásokat teljesítettnek kell tekinteni, amennyiben a kártya tulajdonosa az ügyfél nevében és megbízásából elismerte a szolgáltatást a feltüntetett összegben. A B2M fenntartja a jogot új kártyabiztonsági eljárások bevezetésére, valamint a meglévő eljárások módosítására vagy kiigazítására. A B2M további digitális eljárásokat (pl. járművön belüli fizetés) is tud kínálni az ügyfeleknek. Eltérő rendelkezés hiányában a további eljárásokra is az ÁSZF-t kell alkalmazni. A B2M ezen felül vagy ennek kiegészítéseként további feltételektől teheti függővé ezen eljárások alkalmazását. Az ügyfél köteles betartani a B2M által a tranzakciók biztonsága érdekében közölt eljárásokat (pl. alkalmazáson belüli fizetések biztosítása). A B2M nem köteles olyan tranzakciókat végrehajtani, amelyek nem felelnek meg az ügyfél felé kommunikált eljárás előírásainak. Ezzel kapcsolatban különösen felhívjuk a figyelmet a 10.1. pont hatályára.</p> <p>6.2 A bp üzemenyagkártya kártyabirtokos által történő használatával az ügyfél visszavonhatatlanul felhatalmazza a kibocsátót, hogy a követeléseit a saját nevében, valamint partnereinek követeléseit a partner nevében behajtsa, vagy hogy követeléseket szerezzen, és saját néven behajtsa azokat, és ennek során az esetleges szolgáltatási díjakat vagy költségeket kiszámlázza.</p> <p>6.3 A belföldi és külföldi utak használatáért fizetendő díjak vagy egyéb hasonló díjak („úthasználati díjak“) kiegyenlítésekor az ügyfél megbízza a kibocsátót, hogy a nevében és a számlájáról fizesse be az ügyfél által fizetendő díjakat a díjköteles utak üzemeltetői számára. A kibocsátó a díjköteles utak üzemeltetőjétől bekéri az ügyféllel szemben fennálló előleget és költségeket, és azokat továbbterheli az ügyfélre. A kibocsátó nem vállal felelősséget a díjköteles utak üzemeltetőjének vétkes magatartásáért, különösen az adatátviteli hibákért. A díjköteles utak üzemeltetője által végzett hibás adatátvitel nem</p>

<p>der Maut erwerben und dem Kunden in Form der Abrechnung weiterbelasten. Der Aussteller übernimmt keine Haftung für schuldhaftes Verhalten des Betreibers der Maut, insbesondere für Fehler bei der Datenübermittlung. Fehlerhafte Datenübermittlung durch den Betreiber der Maut entbindet den Kunden nicht von seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem Aussteller. Der Kunde ermächtigt den Aussteller, Daten und Informationen im Rahmen des Mautservices an den Betreiber der Maut und weiteren bei der Mautabrechnung involvierten Parteien weiterzuleiten, Daten und Informationen zu erhalten und zu verwerten. Der Aussteller behält sich im Hinblick auf die Abrechnung der Maut vor, die Zusage zur Abrechnung der Maut zurückzuziehen. Dies geschieht insbesondere dann, wenn der Kunde seinen vertraglichen Verpflichtungen nicht nachkommt.</p> <p>6.4 Für die Inanspruchnahme von einzelnen Zusatzleistungen kann eine gesonderte Anmeldung erforderlich sein. Diese Anmeldung kann mit einer Erfassung von Daten des Kunden in den Systemen Dritter (z. B. Mautbetreiber) einhergehen.</p> <p>6.5 Die Nutzung des Magnetstreifens und/oder des Chips der bp Tankkarten für eigene Zwecke ist untersagt.</p>	<p>mentesíti az ügyfelet a kibocsátóval szemben fennálló fizetési kötelezettségei alól. Az ügyfél felhatalmazza a kibocsátót, hogy az úthasználati díjjal kapcsolatos szolgáltatás körébe tartozó adatokat és információkat továbbítsa a díjköteles utak üzemeltetőjének és az úthasználati díj elszámolásába bevont más feleknek, és hogy az adatokat és információkat ők megkapják és kezeljék. Az úthasználati díj elszámolása tekintetében a kibocsátó fenntartja magának a jogot az úthasználati díj elszámolására vonatkozó beleegyezés visszavonására. Ez főképp akkor történhet meg, ha az ügyfél nem teljesíti szerződéses kötelezettségeit.</p> <p>6.4 Az egyedi kiegészítő szolgáltatások igénybevételéhez külön regisztráció lehet szükséges. Ez a regisztráció együtt járhat az ügyfeladatok harmadik fél (pl. díjköteles utak üzemeltetője) rendszereiben történő rögzítéssel.</p> <p>6.5 A bp üzemenyaganyagkártyákon lévő mágnescsipnek és/vagy chipnek a saját célra történő használata tilos.</p>
<p>7. Entgelte</p> <p>7.1 Für die vom Aussteller erbrachten Leistungen berechnet dieser dem Kunden die vereinbarten Entgelte. Die jeweils aktuelle Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte sowie die Übersicht Europa-Services und Preise kann im webasierten Kundenportal heruntergeladen oder vom Aussteller angefordert werden. Kartengebühren werden immer für den vollen Monat berechnet, auch wenn die Gültigkeit der jeweiligen Karte vorher endet.</p>	<p>7. Díjak</p> <p>7.1 A kibocsátó által nyújtott szolgáltatásokért az ügyfél számára a megállapodás szerinti díjak kerülnek felszámításra. A bp üzemenyagkártya mindenkor aktuális ár- és díjtáblázata, valamint az európai szolgáltatásokra és árakra vonatkozó összefoglaló letölthető a webalapú ügyfélportálról, vagy elkérhető a kibocsátótól. A kártyái mindig teljes hónapra vonatkozik, még akkor is, ha az adott kártya érvényessége korábban lejár.</p>
<p>8. Abrechnung</p> <p>8.1 Sämtliche Forderungen aus dem Einsatz der Karte sowie vom Aussteller berechnete Entgelte werden dem Kunden in den vereinbarten Zeitabständen elektronisch in Rechnung gestellt und sind sofort fällig, soweit nicht anderweitig vereinbart.</p> <p>8.2 Die Rechnung wird dem Kunden im pdf-Format entweder per E-Mail als Anhang oder per E-Mail mit Downloadlink zur Verfügung gestellt; eine qualifizierte elektronische Signatur wird von B2M nicht geschuldet und B2M kann im freien Ermessen die Art des Rechnungsversands wählen. Der Kunde ist für das zeitgerechte Herunterladen und die elektronische Speicherung der elektronischen Rechnung selbst verantwortlich. Er trägt die alleinige Verantwortung für die Erfüllung seiner gesetzlichen Buchführungs- und Aufbewahrungspflichten.</p> <p>8.3 Gegenüber den Zahlungsansprüchen ist eine Aufrechnung oder Geltendmachung von Pfand- und Zurückbehaltungsrechten ausgeschlossen, soweit Gegenforderungen nicht unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p> <p>8.4 Die Rechnung ist in Euro auszugleichen. Belastungen in anderen Währungen als Euro werden in Euro umgerechnet. Die Umrechnung erfolgt an dem Tag, an dem die Transaktion in der Verrechnungszentrale ankommt, zu dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Stichtag gültigen EURO-Referenzkurs (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html) der entsprechenden Landeswährung in Euro („Referenzwechsellkurs“). Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so erfolgt die Umrechnung gemäß dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist. Änderungen des Umrechnungswechsellkurses, die sich aus einer Änderung des Referenzwechsellkurses ergeben, gelten unmittelbar und ohne Zustimmung durch den Kunden. Sofern die Europäische Zentralbank für einzelne Währungen keinen Wechselkurs zum Euro veröffentlicht, werden die Wechselkurse der jeweiligen nationalen Zentralbanken der Länder genutzt, in denen die jeweilige Währung gültig ist. B2M ist berechtigt, für die Umrechnung von Fremdwährungen und zum Ausgleich von Kursänderungsrisiken eine Umrechnungs-Gebühr zu erheben, die aus der entsprechenden Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte oder aus der Übersicht Europa-Services und Preise in ihrer jeweils gültigen Fassung hervorgeht.</p> <p>8.5 Eine Rechnung des Ausstellers gilt als anerkannt, sofern ihr nicht binnen 4 Wochen nach Rechnungsdatum in Textform widersprochen wird; der Widerspruch entbindet jedoch nicht von der Zahlungsverpflichtung.</p>	<p>8. Elszámolás</p> <p>8.1 A kártya használatából eredő valamennyi követelés, valamint a kibocsátó által felszámolt díjak a megállapodásban meghatározott időközönként elektronikus formában kerülnek kiszámlázásra az ügyfél számára. Ellérő megállapodás hiányában a számlák azonnal esedékesek.</p> <p>8.2 A számlát pdf-formátumban, e-mail-mellékletként vagy e-mailben letöltési link formájában kell az ügyfél rendelkezésére bocsátani; a B2M nem rendelkezik minősített elektronikus aláírással, és a B2M saját belátása szerint választhatja ki a számlaküldés módját. Az ügyfél felelős az elektronikus számla időben történő letöltéséért és elektronikus tárolásáért. A törvényben előírt könyvelési és megőrzési kötelezettségek teljesítéséért kizárólag az ügyfél a felelős.</p> <p>8.3 A fizetési igényekkel szemben beszámítás vagy zálogjog és visszatartási jog érvényesítése kizárt, amennyiben az ellenigényeket nem vitathatatlanul vagy jogerősen állapították meg.</p> <p>8.4 A számlát euróban kell kiegyenlíteni. Az eurótól eltérő pénznemben történő terhelések euróba kerülnek átszámításra. Az átváltásra azon a napon kerül sor, amikor a tranzakció beérkezik az elszámolást végző központra; az átváltás az Európai Központi Bank által közzétett és az adott referencianapon érvényes, a nemzeti valuta EURO-referencia-árfolyamán (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html) történik („referencia-árfolyam“). Ha egy adott ügylet napra nem áll rendelkezésre az euró referencia-árfolyama, akkor az átváltás a tranzakció napját megelőző utolsó rendelkezésre álló árfolyamon történik. A referencia-árfolyam változásából eredő árfolyamváltozások közvetlenül és az ügyfél beleegyezése nélkül érvényesek. Amennyiben az Európai Központi Bank nem teszi közzé az egyes valuták euróval szembeni átváltási árfolyamát, akkor azon országok központi bankjának az árfolyamát kell használni, amelyekben az adott valuta érvényes. A külföldi pénznemek átváltásáért és az árfolyamkockázatok kompenzálásáért a B2M átváltási díjat jogosult felszámítani, amely megtalálható a bp üzemenyagkártya vonatkozó ár- és díjtáblázatában vagy az európai szolgáltatásokra és árakra vonatkozó összefoglaló mindenkor aktuális változatában.</p> <p>8.5 A kibocsátó számláját elfogadottnak kell tekinteni, kivéve, ha írásos formában a számlázás dátumától számított 4 héten belül panaszt emelnek ellene; a panasz azonban nem mentesíti a fizetési kötelezettség alól.</p>
<p>9. SEPA-Lastschrift</p> <p>9.1 Für den Forderungseinzug erteilt der Kunde dem Aussteller ein SEPA-Firmenlastschriftmandat. Der Kunde und der Aussteller vereinbaren, dass die Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats online erfolgen kann. Die Einzelheiten für die Online-Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats werden dem Kunden vom Aussteller mitgeteilt. Der Kunde erkennt ausdrücklich die Möglichkeit an, ein SEPA-Firmenlastschriftmandat online wirksam zu erteilen.</p> <p>9.2 Der Aussteller wird den Kunden mindestens einen Bankgeschäftstag vor Abbuchung der Lastschrift über den Betrag und das Datum der Abbuchung informieren. Bankgeschäftstage entsprechen dem Target2 Kalender der EZB. Diese sind Stand April 2023 die Tage Montag bis Freitag, soweit nicht einer dieser Tage der 1. Januar, Karfreitag, Ostermontag, 1. Mai, 25. Dezember oder 26. Dezember ist. Über Änderungen kann sich der Kunde auf den Seiten der Europäischen Zentralbank oder der Deutschen Bundesbank informieren.</p>	<p>9. SEPA csoportos beszedési megbízás</p> <p>9.1 Az ügyfél SEPA csoportos beszedési megbízást ad a kibocsátónak a tartozások behajtására. Az ügyfél és a kibocsátó megállapodik abban, hogy a SEPA csoportos beszedési megbízás online is megadható. A SEPA csoportos beszedési megbízás online megadásának részleteit a kibocsátó közli az ügyféllel. Az ügyfél határozottan elismeri a SEPA csoportos beszedési megbízás tényleges megadásának online lehetőségét.</p> <p>9.2 A kibocsátó legalább egy banki munkanappal a beszedés előtt tájékoztatja az ügyfelet a beszedés összegéről és időpontjáról. A banki munkanapok az EKB Target2 naptárának felelnek meg. 2023 áprilisától ezek a napok hétfőtől péntekig tartanak, kivéve, ha ezek közül valamelyik január 1., nagypéntek, húsvéthétfő, május 1., december 25. vagy december 26. Az ügyfél az Európai Központi Bank vagy a Deutsche Bundesbank oldalán tájékozódhat a változásokról.</p>
<p>10. Nutzungsbedingungen und Sperren der Karte</p> <p>10.1 Der Aussteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Angabe von Gründen eine Leistung abzulehnen bzw. durch die Akzeptanzstelle ablehnen zu lassen, wenn diese – einzeln oder im Zusammenhang mit vorerbrachten und noch nicht abgerechneten Leistungen – ein vom Aussteller festgelegtes Limit oder einen Umfang übersteigt, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der bp Tankkarte regelmäßig erreicht werden kann. Der Aussteller ist berechtigt, der bp Tankkarte Limits zuzuweisen und, sofern er berechtigt wäre, das Vertragsverhältnis mit dem Kunden außerordentlich zu kündigen oder die bp Tankkarte zu sperren, zu ändern oder Produktgruppen zu sperren und Transaktionen, die über die Limits hinausgehen oder gesperrte Produktgruppen enthalten, abzulehnen. Der Aussteller wird dem Kunden eine Veränderung etwaiger Limits, bzw. die Sperrung von Produktgruppen mit angemessener Vorlaufzeit telefonisch oder in Textform mitteilen.</p> <p>10.2 Der Aussteller und der Kunde vereinbaren, dass der Aussteller das Recht hat, eine oder alle bp Tankkarten des Kunden zu sperren, wenn</p> <p>(a) sachliche Gründe im Zusammenhang mit der Sicherheit der bp Tankkarte dies rechtfertigen.</p> <p>(b) der Verdacht einer nicht autorisierten oder betrügerischen Verwendung der bp Tankkarte besteht. Hierzu zählt auch, wenn einzelne oder mehrere Leistungsabrufe einen Umfang übersteigen, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der bp Tankkarte regelmäßig nicht erreicht wird oder die zugewiesenen Limits übersteigt.</p> <p>(c) ein wesentlich erhöhtes Risiko besteht, dass der Kunde seiner Zahlungspflicht nicht nachkommen kann.</p> <p>(d) der Kunde oder ein Karteninhaber gegen Ziffer 11.8 verstößt.</p> <p>10.3 Die Akzeptanzstellen sind berechtigt, eine ungültige oder gesperrte bp Tankkarte einzuziehen. Bei dreimalig falscher PIN-Eingabe kann eine Inanspruchnahme einer Leistung aus Sicherheitsgründen zeitweise ausgeschlossen werden.</p>	<p>10. A kártya használati feltételei és a kártya letiltása</p> <p>10.1 A kibocsátó fenntartja a jogot, hogy bármikor és indoklás nélkül visszautasítson vagy az elfogadóhellyel visszautasíttasson egy szolgáltatást, ha az üzemenyagkártya használata – egyszeri vagy korábban nyújtott és még nem számlázott szolgáltatásokkal kapcsolatban – meghaladja a kibocsátó által meghatározott limitet vagy terjedelmet, amelyet a bp üzemenyagkártya rendszeres, rendeltetésszerű használatával el lehet érni. A kibocsátó jogosult limitet rendelni a bp üzemenyagkártyához, és megfelelő jogosultság esetén rendkívüli hatállyal felmondani az ügyféllel fennálló szerződéses viszonyt vagy letiltani a bp üzemenyagkártyát, megváltoztatni vagy letiltani a termékcsoportokat, valamint elutasítani a limitet meghaladó vagy letiltott termékcsoportokat tartalmazó tranzakciókat. A kibocsátó telefonon vagy szöveges formában megfelelő átfutási idővel értesíti az ügyfelet az aktuális limit módosításáról, illetve a termékcsoportok letiltásáról.</p> <p>10.2 A kibocsátó és az ügyfél megállapodnak abban, hogy a kibocsátónak joga van letiltania az ügyfél egy vagy összes bp üzemenyagkártyáját ha</p> <p>(a) ezt a bp üzemenyagkártya biztonságával kapcsolatos objektív okok indokolják.</p> <p>(b) fennáll az üzemenyagkártya jogosulatlan használatának gyanúja vagy az üzemenyagkártyával való visszaélés gyanúja. Ide tartozik az is, ha a szolgáltatás egyszeri vagy többszöri igénybevételre meghaladja azt a terjedelmet, amely a bp üzemenyagkártya rendszeres, rendeltetésszerű használatára esetén nem kerülhet előlére, vagy amely a megadott limitet túllépi.</p> <p>(c) jelentős a kockázata annak, hogy az ügyfél nem tud eleget tenni fizetési kötelezettségének.</p> <p>(d) az ügyfél vagy a kártyabirtokos megszegi a 11.8. pontot.</p> <p>10.3 Az elfogadóhelyek jogosultak bevonnai az érvénytelen vagy letiltott bp üzemenyagkártyát. Ha az ügyfél a PIN-kódot háromszor rosszul adja meg, akkor a szolgáltatások igénybevétele biztonsági okokból ideiglenesen letiltásra kerülhet.</p>

<p>10.4 Der Kunde kann die bp Tankkarte jederzeit durch den Aussteller sperren lassen. Die Sperr-Aufforderung hat über das webbasierte Kundenportal zu erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, hat die Sperr-Aufforderung schriftlich an B2Mobility GmbH, Wittener Str. 45, 44789 Bochum per E-Mail an bpplus@at.bp.com zu erfolgen.</p>	<p>10.4 Az ügyfél bármikor letiltathatja a kibocsátóval a bp üzemenyagkártyát. A leltitási kérelmet a webalapú ügyfélportálon keresztül kell benyújtani. Ha ez nem lehetséges, a kérelmet írásban kell elküldeni a B2Mobility GmbH, 44789 Bochum, Wittener Str. 45. alatti címére vagy e-mailben a bpplus@at.bp.com e-mail-címre.</p>
<p>11. Sorgfaltspflichten des Kunden</p> <p>11.1 Der Kunde und der Karteninhaber werden die bp Tankkarten von unberechtigtem Zugriff schützen. Die physische bp Tankkarte ist mit besonderer Sorgfalt aufzubewahren und zu verwenden, um zu verhindern, dass sie abhandenkommt und/oder missbräuchlich genutzt wird. Unmittelbar nach Erhalt der bp Tankkarte haben der Kunde und der Karteninhaber alle zumutbaren Vorkehrungen zu treffen, um die bp Tankkarte, etwaige PINs der bp Tankkarten und etwaige mit der virtuellen bp Tankkarte zu nutzenden Apps gegen unberechtigten Zugriff zu schützen.</p> <p>11.2 Insbesondere gilt:</p> <p>(a) Unterschrift: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass die als Karteninhaber vorgesehene Person unverzüglich die physische bp Tankkarte an der dafür vorgesehenen Stelle unterzeichnet. Bei einer fahrzeugbezogenen bp Tankkarte muss das Unterschriftsfeld mit dem behördlichen Kennzeichen des betreffenden Fahrzeugs ausgefüllt werden.</p> <p>(b) Geheimhaltung der PINs und Kennwörter: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass nur die vom Kunden als Karteninhaber vorgesehenen Personen Kenntnis von den PINs und dem Kennwort erlangen. Eine PIN darf insbesondere nicht auf der bp Tankkarte vermerkt oder in anderer Weise zusammen mit der bp Tankkarte oder im Fahrzeug des Kunden aufbewahrt werden. Dem Kunden ist bekannt, dass jeder, der im Besitz der bp Tankkarte ist und die PIN bzw. das Kennwort kennt, Leistungen bei Akzeptanzstellen zu Lasten des Kunden in Anspruch nehmen kann. Dies gilt auch, wenn die bp Tankkarte des Kunden kopiert wird und die kopierte Karte mit der PIN eingesetzt wird, da für diesen Fall vermutet wird, dass eine Sorgfaltspflichtverletzung des Kunden jedenfalls bei der Aufbewahrung der PIN vorlag. Die kopierte bp Tankkarte wird in diesem Fall ebenfalls als bp Tankkarte des Kunden behandelt. Dem Kunden bleibt es unbenommen, vorgenannte Vermutung zu entkräften.</p> <p>(c) Verwendung der Karte: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der Karteninhaber bei der Verwendung der bp Tankkarte alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Ausspähen der PIN durch Unbefugte zu verhindern. Hierzu gehört insbesondere, dass die Eingabe der PIN nur verdeckt erfolgen darf.</p> <p>(d) Sicherheit von Peripheriegeräten und Verbindungen: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass sämtliche von ihm im Zusammenhang mit diesem Vertrag genutzten Peripheriegeräte (Mobiltelefone, Computer etc.) und Verbindungen (Mobilfunk, Internet, etc.) ausreichend vor einer unbefugten Nutzung durch Dritte geschützt sind.</p> <p>11.3 Der Kunde verpflichtet sich, jeden Diebstahl, Verlust oder sonstiges Abhandenkommen der physischen bp Tankkarte unverzüglich dem Aussteller bekannt zu geben und die Sperrung der bp Tankkarte nach Maßgabe von Ziffer 10.4 zu veranlassen. Im Falle der virtuellen bp Tankkarte muss das gestohlene oder verlorene Gerät im webbasierten Kundenportal deaktiviert werden. Die vorstehenden Verpflichtungen gelten entsprechend, wenn Anhaltspunkte für eine missbräuchliche Verwendung der bp Tankkarte oder für die Annahme bestehen, dass Unbefugte, z.B. durch Ausspähen der PIN, Kenntnis von der PIN erlangt haben. Wird die bp Tankkarte gestohlen oder missbräuchlich verwendet, hat der Kunde unverzüglich Anzeige bei der Polizei zu erstatten, eine Kopie der Anzeige an den Aussteller weiterzuleiten und den Aussteller über den Fortgang des Verfahrens zu informieren. Unter missbräuchlicher Nutzung im vorstehenden Sinne sind auch solche Transaktionen zu verstehen, die mit einer gefälschten / kopierten bp Tankkarte vorgenommen werden.</p> <p>11.4 Der Kunde kann eine bp Tankkarte im webbasierten Kundenportal zur Löschung melden, wenn diese bp Tankkarte nicht mehr eingesetzt werden soll. Die Meldung einer bp Tankkarte zur Löschung bewirkt nicht deren Sperrung; eine Sperrung hat der Kunde, wie in vorstehender Ziffer 10.4 beschrieben, gesondert zu veranlassen. Die bp Tankkarte darf nach der Löschmeldung nicht mehr eingesetzt werden. Im Falle der virtuellen bp Tankkarte muss diese auf dem Endgerät deaktiviert werden.</p> <p>11.5 Zur Löschung gemeldete bp Tankkarten, gesperrte bp Tankkarten, nach Verlust wiedergefundene oder anderweitig zu entwertende bp Tankkarten sind unbrauchbar zu machen und an B2Mobility GmbH, bp Fleet Solutions, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Deutschland zu senden oder fachgerecht zu entsorgen. Im Falle der Nichtrücksendung geht der Aussteller von einer endgültigen Vernichtung der unbrauchbar gemachten bp Tankkarte durch den Kunden aus.</p> <p>11.6 Der Kunde muss sicherstellen, dass bei der Nutzung der bp Fuel & Charge Card an Ladestationen alle von ihm verwendeten Geräte (bspw. Ladekabel) den gesetzlichen Anforderungen entsprechen und für die entsprechende Nutzung zugelassen sind.</p> <p>11.7 Im Hinblick auf die mit der bp Fuel & Charge Card nutzbare Ladeinfrastruktur weist der Aussteller darauf hin, dass ein regelmäßiges Überlasten der Batterie mit zu viel Ladeleistung oder unpassender Ladekonfiguration, die Lebensdauer der Batterien garantierelevant verkürzen kann, sofern das Batteriemanagementsystem solche Vorgänge nicht verhindert. Der Aussteller empfiehlt, sich vor Nutzung der Ladeinfrastruktur mit den Bestimmungen des Fahrzeugherstellers vertraut zu machen. Diese geben Aufschluss über Vorgehensweisen beim Laden des Fahrzeugs sowie dessen Kompatibilität mit Ladeangeboten und Leistungsverfügbarkeit.</p> <p>11.8 Beim Bezug des Produktes LNG gelten spezielle Sicherheitsvorgaben nach den jeweils gültigen Bestimmungen und entsprechend der Ausschilderung der jeweiligen Akzeptanzstelle vor Ort. Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass nur Karteninhaber mit entsprechender Einweisung und der notwendigen Qualifikation zum Umgang und Betankung mit LNG solche Betankungen vornehmen und die Sicherheitsvorgaben bei jeder Betankung mit LNG vollständig einhalten.</p>	<p>11. Az ügyfél gondossági kötelezettsége</p> <p>11.1 Az ügyfél és a kártyabirtokos köteles bármilyen illetéktelen hozzáféréssel szemben megvédeni a bp üzemenyagkártyákat. A fizikai bp üzemenyagkártyát különös gondossággal kell tárolni és használni annak érdekében, hogy megakadályozzák annak elvesztését és/vagy az azzal való visszaélést. A bp üzemenyagkártya kézhezvételét követően az ügyfélnek és a kártyabirtokosnak minden észszerű óvintézkedést kell tennie a bp üzemenyagkártya, a bp üzemenyagkártya PIN-kódja és a virtuális bp üzemenyagkártyával használandó alkalmazások jogosulatlan hozzáféréssel szembeni védelme érdekében.</p> <p>11.2 Különösen a következők érvényesek:</p> <p>(a) Aláírás: Az ügyfélnek gondoskodnia kell arról, hogy a kártyabirtokosként megjelölt személy a megjelölt helyen haladéktalanul aláírja a fizikai bp üzemenyagkártyát. Gépjárműhöz tartozó bp üzemenyagkártya esetén az aláírási mezőt az adott gépjármű forgalmi rendszámával kell kitölteni.</p> <p>(b) A PIN-kódok és jelszavak titokban tartása: Az ügyfélnek gondoskodnia kell arról, hogy csak az ügyfél által kártyabirtokosként kijelölt személyek tudják a PIN-kódot és a jelszót. Különösen a PIN-kódot nem szabad feltüntetni a bp üzemenyagkártyán, vagy egyéb módon a bp üzemenyagkártyával együtt vagy az ügyfél gépjárművében tárolni. Az ügyfél tudatában van annak, hogy bárki, aki rendelkezik a bp üzemenyagkártyájával, és tudja a PIN-kódot, ill. a jelszót, az az ügyfél költségén szolgáltatásokat vehet igénybe az elfogadóhelyeken. Ez akkor is érvényes, ha az ügyfél bp üzemenyagkártyáját lemasolja, és a másolt kártyát a PIN-kóddal együtt használja, mivel ebben az esetben azt feltételezik, hogy az ügyfél megszegte a gondossági kötelezettségét a PIN-kód tárolása során. Ebben az esetben a lemasolt bp üzemenyagkártya az ügyfél bp üzemenyagkártyájaként kerül kezelésre. Az ügyfélnek lehetősége van a fenti vélelem megdöntéséhez.</p> <p>(c) A kártya használata: Az ügyfélnek gondoskodnia kell arról, hogy a kártyabirtokos minden szükséges és elvárható intézkedést megtegyen a bp üzemenyagkártya használatá esetén annak megakadályozása érdekében, hogy illetéktelen személyek kifizeljék a PIN-kódot. Ez magában foglalja különösen azt, hogy a PIN-kódot csak eltakarva szabad megadni.</p> <p>(d) A perifériás eszközök és a kapcsolatok biztonsága: Az ügyfél köteles gondoskodni arról, hogy az általa a szerződéssel összefüggésben használt perifériás eszközök (mobiltelefonok, számítógépek stb.) és kapcsolatok (mobiltelefon, internet stb.) megfelelően védve legyenek a harmadik személyek általi jogosulatlan felhasználással szemben.</p> <p>11.3 Az ügyfél köteles haladéktalanul értesíteni a kibocsátót a fizikai bp üzemenyagkártya ellopásáról, elvesztéséről vagy egyéb eltulajdonításáról, valamint le kell tiltatnia a bp üzemenyagkártyát a 10.4. pontban leírtaknak megfelelően. A virtuális bp üzemenyagkártya esetében az ellopott vagy elveszett eszközt a webalapú ügyfélportálon keresztül kell deaktiválni. A fenti kötelezettségek akkor alkalmazandók, ha a bp üzemenyagkártya nem rendeltetésszerű használatára utaló jelek vannak, vagy feltételezhető, hogy illetéktelen személyek, pl. a PIN kód kifizetésével megtudták a PIN-kódot. Ha a bp üzemenyagkártyát ellopják vagy azzal visszaélnak, akkor az ügyfélnek haladéktalanul feljelentést kell tennie a rendőrségen, a feljelentés másolatát tovább kell küldenie a kibocsátónak, és tájékoztatnia kell a kibocsátót az eljárás előrehaladásáról. A fenti értelemben vett visszaélés magában foglalja a hamisított bp üzemenyagkártyával végrehajtott tranzakciókat is.</p> <p>11.4 Az ügyfél a bp üzemenyagkártyát törlésre jelentheti a webalapú ügyfélportálon keresztül, ha ezt a bp üzemenyagkártyát már nem használja többé. A bp üzemenyagkártya törlötése nem tiltja le a kártyát; a leltitásról az ügyfélnek külön kell gondoskodnia a 10.4. pontban leírtak szerint. A törlötés után a bp üzemenyagkártyát már nem lehet használni. A virtuális bp üzemenyagkártyát a végberendezésen kell deaktiválni.</p> <p>11.5 A törlésre bejelentett üzemenyagkártyákat, a leltított bp üzemenyagkártyákat, az elvesztés után megtalált vagy más okból érvénytelenítendő bp üzemenyagkártyákat használhatatlanná kell tenni, és el kell küldeni a B2Mobility GmbH, bp Fleet Solutions címére (Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Németország) vagy szakszerűen ártalmatlanítani kell. Ha az ügyfél a kártyát nem küldi vissza, a kibocsátó azt feltételezi, hogy az ügyfél a használhatatlan bp üzemenyagkártyát (ROUTEX) véglegesen megsemmisítette.</p> <p>11.6 Az ügyfélnek gondoskodnia kell arról, hogy a bp Fuel & Charge Card töltőállomásokon történő használatá során az általa használt eszközök (pl. töltőkábelek) megfeleljenek a jogszabályi előírásoknak, és engedélyezve legyenek az adott használatra.</p> <p>11.7 A bp Fuel & Charge Card kártyával használható töltőinfrastruktúra tekintetében a kibocsátó felhívja a figyelmet arra, hogy az akkumulátor rendszeres, túl nagy töltéstejesítménnyel vagy nem megfelelő töltési konfigurációval való túlterhelése lerövidítheti a garancia szempontjából releváns akkumulátorok élettartamát, amennyiben az akkumulátorkezelő rendszer nem tiltja le ezeket a folyamatokat. A kibocsátó azt ajánlja, hogy a töltőinfrastruktúra használatá előtt tájékozódjon a járműgyártó rendelkezéseiről, amelyek tájékoztatást nyújtanak a jármű töltésére vonatkozó eljárásokról, valamint a töltési kínálattal való kompatibilitásról és a töltési teljesítmény rendelkezésre állásáról.</p> <p>11.8 Az LNG termék beszerzésére a mindenkor hatályos rendelkezéseknek és az elfogadóhelyeken kihelyezett információknak megfelelően különleges biztonsági követelmények vonatkoznak. Az ügyfél köteles arról gondoskodni, hogy csak megfelelő oktatásban részesült és az LNG kezeléséhez és feltöltéséhez szükséges képesséssel rendelkező kártyabirtokosok végezzenek ilyen feltöltést, és hogy maradványokat betartsák az LNG-vel való töltésre vonatkozó biztonsági követelményeket.</p>
<p>12. Mitteilungspflichten</p> <p>12.1 Der Kunde ist verpflichtet, Veränderungen seiner wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse, insbesondere Änderungen der Rechtsform seines Unternehmens und Veränderungen des Firmensitzes oder der Adresse, Änderungen seiner Bankverbindung oder des amtlichen Kennzeichens des auf der bp Tankkarte genannten Fahrzeugs unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Personenbezogene bp Tankkarten sind bei Wegfall der Nutzungsberechtigung des Karteninhabers unverzüglich gemäß Ziffer 11.4 zur Löschung anzumelden, vom Karteninhaber einzufordern und entwertet an den Aussteller zurückzusenden. Gleiches gilt für fahrzeugbezogene bp Tankkarten bei Stilllegung oder Verkauf des Fahrzeugs.</p> <p>12.2 Der Kunde wird nach Aufforderung durch den Aussteller Informationen zu seinen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere durch Vorlage von Jahresabschlüssen, zur Verfügung stellen.</p> <p>12.3 Der Kunde ist verpflichtet, B2M seinen Status als Wiederverkäufer für Elektrizität der im Rahmen der bp Fuel & Charge Card erbrachten Leistungen rechtzeitig vor dem ersten Leistungsbezug mitzuteilen. Hierzu übersendet der Kunde B2M eine Kopie des entsprechenden Zertifikats mindestens 14 Tage vor dem ersten Leistungsbezug mit der</p>	<p>12. Tájékoztatási kötelezettség</p> <p>12.1 Az ügyfél köteles haladéktalanul írásban tájékoztatnia a kibocsátót a gazdasági és jogi körülményeinek változásáról, különös tekintettel a vállalat jogi formájának és székhelyének vagy címének megváltoztatásáról, banki adatainak vagy a bp üzemenyagkártyáján szereplő gépjármű rendszámának megváltozásáról. Ha a kártyabirtokos kártyahasználati engedélyre már nem érvényes, a személyhez tartozó bp üzemenyagkártyákat a 11.4. pont szerint haladéktalanul törlésre kell jelenteni, a kártyabirtokostól be kell vonni, és érvénytelenítve vissza kell küldeni a kibocsátónak. Ugyanez vonatkozik a gépjárműhöz tartozó bp üzemenyagkártyákra is, ha a gépjárművet kivonják a forgalomból vagy eladják.</p> <p>12.2 A kibocsátó kérésére az ügyfél tájékoztatást ad a gazdasági helyzetéről, különösen éves pénzügyi beszámolókat benyújtásával.</p> <p>12.3 Az ügyfél köteles a szolgáltatás első igénybevétele előtt kellő időben értesíteni a B2M vállalatot a bp Fuel & Charge Card keretében nyújtott szolgáltatások villamosenergia-viszonylatáról állapotáról. Ebből a célból az ügyfél a bpplus@at.bp.com e-mail-címre vagy faxon elküldi a B2M vállalatnak a megfelelő tanúsítvány egy példányát legalább 14 nappal a bp Fuel & Charge Card szolgáltatás első igénybevétele</p>

<p>bp Fuel & Charge Card per E-Mail an bpplus@at.bp.com. Der Kunde ist darüber hinaus verpflichtet, die Bescheinigung betreffend seines Wiederverkäuferstatus aktuell zu halten und Anschlussbescheinigungen jeweils rechtzeitig vor Ablauf der aktuellen Bescheinigung vorzulegen. Erfolgt keine Mitteilung über den Status oder läuft eine Bescheinigung ab, ohne dass eine Anschlussbescheinigung vorgelegt wird, geht der Aussteller davon aus, dass der Kunde kein Wiederverkäufer der Leistung (mehr) ist. Legt der Kunde die (Anschluss-)Bescheinigung nicht rechtzeitig vor, sondern reicht diese nach erfolgter Rechnungsstellung ein, so korrigiert der Aussteller die Rechnungen für alle Ladevorgänge, für die die Bescheinigung gilt. Der Kunde ist verpflichtet, dem Aussteller sämtliche wirtschaftlichen Nachteile zu ersetzen, die dem Aussteller durch die verspätete Einreichung der (Anschluss-)Bescheinigung entstehen. Entsprechendes gilt, sollte die jeweils zuständige Finanzbehörde nachträglich feststellen, dass der Erwerber entgegen seiner schriftlichen Auskunft kein Wiederverkäufer für Elektrizität ist.</p>	<p>elött. Az ügyfél köteles naprakészen tartani a viszonteladói státuszra vonatkozó tanúsítványt, és az aktuális tanúsítvány lejárta előtt időben be kell nyújtania a csatlakozásra vonatkozó igazolásokat. Ha nem történik meg az értesítés a státuszról, vagy ha a tanúsítvány lejár anélkül, hogy csatlakozásra vonatkozó tanúsítványt mutatnának be, a kibocsátó feltételezi, hogy az ügyfél (már nem) a szolgáltatás viszonteladója. Ha az ügyfél nem nyújtja be időben a (csatlakozási) igazolást, de a számla kiállítását követően benyújtja, a kibocsátó javítja a számlákat minden olyan tótesí folyamatra, amelyre a tanúsítvány vonatkozik. Az ügyfél köteles a kibocsátónak megteríteni minden olyan gazdasági kárt, amely a kibocsátónál a (csatlakozási) igazolás késedelmes benyújtása miatt keletkezik. Ugyanez vonatkozik arra az esetre is, ha az illetékes adóhatóság utólag megállapítja, hogy a vevő az írásbeli információkkal ellentétben nem a villamos energia viszonteladója.</p>
<p>13. Vertragslaufzeit und Geltungsdauer der bp Tankkarte 13.1 Das Vertragsverhältnis wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und kann mit einer Frist von einem Monat zum Monatsende vollständig oder teilweise in Textform gekündigt werden. 13.2 Eine Kündigung aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist ist jederzeit zulässig. Als wichtiger Grund, der den Aussteller zur Kündigung berechtigt, können insbesondere Missbrauch der bp Tankkarte durch den Karteninhaber oder den Kunden, Rücklastschriften, Zahlungsverzug, Eintritt von Zahlungsschwierigkeiten (drohender Vermögensverfall), nicht innerhalb angemessener Frist erbrachte Sicherheiten oder die Verschlechterung der Werthaltigkeit erbrachter Sicherheiten, soweit hierdurch die Erfüllung von Forderungen gefährdet ist, sowie grobe Verstöße gegen die den Kunden unter diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen treffenden Verpflichtungen, die der Kunde zu vertreten hat, einschließlich Verstößen gegen die Grundsätze des Code of Conduct, sein. Liegt der wichtige Grund in einer Vertragsverletzung durch den Kunden, ist eine Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten angemessenen Frist bzw. einer erfolglosen Abmahnung möglich, es sei denn, dies ist unter Berücksichtigung der jeweiligen Interessen entbehrlich. Der Aussteller ist berechtigt, im Falle einer außerordentlichen Kündigung die betroffenen Karten unmittelbar zu sperren. 13.3 Die bp Tankkarte ist während des Bestehens des Vertragsverhältnisses bis zum letzten Tag des eingetragten Verfallmonats gültig. Erneuerungskarten (Folgekarten) werden ohne Aufforderung übersandt, es sei denn, das Vertragsverhältnis wurde zuvor beendet oder die jeweilige Karte wurde über einen Zeitraum von sechs Monaten vor dem letzten Tag des eingetragten Verfallsmonats nicht genutzt. 13.4 Wird der Vertrag gekündigt, verliert die bp Tankkarte mit Beendigung des Vertrags ihre Gültigkeit. Der Kunde ist verpflichtet, die ausgegebenen physischen Karten unaufgefordert und unverzüglich nach Vertragsbeendigung an die vom Aussteller bezeichnete Stelle zurückzusenden und virtuelle Karten aus den genutzten Endgeräten zu löschen.</p>	<p>13. A szerződés időtartama és a bp üzemanyagkártyák érvényessége (ROUTE) 13.1 A szerződéses jogviszony határozatlan időre szól, és szóveges formában, egy hónapos felmondási idővel az adott hónap végével részben vagy egészben mondható fel. 13.2 A szerződés alapos indokkal bármikor felmondható a felmondási idő be nem tartása mellett. A kibocsátó számára a szerződés felmondására vonatkozó alapos indok lehet többek között a bp üzemanyagkártyával a kártyabirtokos vagy az ügyfél által elkövetett visszaélés, visszatérhelés, fizetési késedelem, fizetési nehézségek bekövetkezése (fenyegető pénzügyi összeomlás), megfelelő határidőn belül nem nyújtott biztosítékok vagy a nyújtott biztosítékok értékének romlása, amennyiben ez veszélyezteti a követelések teljesítését, valamint az ügyfelet a jelen általános szerződési feltételek alapján terhelő kötelezettségek súlyos, az ügyfél hibájára visszavezethető megsértése, beleértve a Code of Conduct elveinek megsértését is. Ha az alapos indok oka az ügyfél általi szerződésszegés, akkor a felmondás csak a jogorvoslatként meghatározott észszerű határidő sikertelen lejárta, ill. sikertelen figyelemzértését követően lehetséges, kivéve, ha ez a felek érdekeinek figyelembevételével nélkülözhető. Rendkívüli felmondás esetén a kibocsátó jogosult az érintett kártyákat közvetlenül leltitani. 13.3 A bp üzemanyagkártya a szerződéses jogviszony fennállása alatt a megjelölt lejárati hónap utolsó napjáig érvényes. A megújított kártyákat (cserekártyákat) a kibocsátó kérés nélkül megküldi, kivéve, ha a szerződéses jogviszony korábban megszűnt, vagy ha az adott kártyát hat hónapon át nem használták a megjelölt lejárati hónap utolsó napjától számítva. 13.4 Ha a szerződés felmondásra kerül, a bp üzemanyagkártya a szerződés felmondásával elveszti érvényességét. Az ügyfél köteles a kiadott fizikai kártyákat a szerződés lejárta után felszólítás nélkül és haladéktalanul visszaküldeni a kibocsátó által megjelölt helyre, és a használt végberendezésekről letörölni a virtuális kártyákat.</p>
<p>14. Sicherheiten und Eigentumsvorbehalt 14.1 Der Aussteller ist berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zur Sicherung von Ansprüchen des Ausstellers, einschließlich zukünftiger oder bedingter Ansprüche, zu verlangen und/oder Abschlagszahlungen zu fordern. Als Sicherheit ist nach Wahl des Ausstellers unter Berücksichtigung der Interessen des Kunden entweder eine Bankgarantie eines in der EU zum Geschäftsbetrieb zugelassenen Kreditinstituts oder eine durch den Aussteller bestimmte Barkaution beizubringen. 14.2 Der Aussteller kann eine Bestellung von angemessenen Sicherheiten unter Setzung einer angemessenen Frist auch dann verlangen, wenn der Aussteller bei Vertragsschluss auf die Bestellung einer Sicherheit verzichtet hat. Voraussetzung eines solchen nachträglichen Verlangens einer Sicherheitenbestellung ist, dass objektive Anhaltspunkte für ein erhöhtes Ausfallrisiko von Forderungen gegen den Kunden bestehen bzw. bekannt werden oder eine entsprechende Risikoerhöhung einzutreten droht. Der Aussteller ist unter den gleichen Voraussetzungen auch berechtigt, vom Kunden eine Erhöhung von Sicherheiten zu fordern, wobei für die Betrachtung der Risikoerhöhung der Zeitpunkt des vorhergehenden Sicherungsverlangens maßgeblich ist. Anhaltspunkte für eine Risikoerhöhung können insbesondere die Ausweitung des Abnahmevolumens oder die Änderung der wirtschaftlichen und/oder rechtlichen Verhältnisse des Kunden, beispielsweise bei Änderung der Rechtsform des Kunden, Nichteinlösung von Lastschriften (sog. Rücklastschrift), Änderung des Lastschriftverfahrens oder einer Bonitätsveränderung, sowie einer Verschlechterung der Werthaltigkeit von bestellten Sicherheiten sein. 14.3 Nach dem Ende der Vertragsbeziehung wird eine vom Kunden gestellte Sicherheit unaufgefordert freigegeben, sobald kein Sicherungsbedürfnis des Ausstellers mehr gegeben ist. Darüber hinaus wird der Aussteller nach Aufforderung durch den Kunden Sicherheiten freigeben, soweit der realisierbare Wert der Sicherheiten das Sicherungsinteresse des Ausstellers nicht nur vorübergehend übersteigt. 14.4 Der Aussteller behält sich das Eigentum an den von ihm gelieferten Waren bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises und der übrigen Forderungen aus der Geschäftsverbindung vor. Soweit Waren im Namen von Partnern oder unmittelbar durch Partner geliefert werden, wirkt der Eigentumsvorbehalt zu Gunsten des jeweiligen Partners. Im Falle der Nichtzahlung einzelner Forderungen aus diesem Vertrag oder bei einem dem Kunden schriftlich bekannt gegebenen Ausschluss von der Belieferung werden sämtliche Forderungen sofort fällig. Sofern der Kunde gegen Vorauskasse beliefert wird, gilt diese Ziffer nicht.</p>	<p>14. Biztosítékok és a tulajdonjog fenntartása 14.1 A kibocsátó jogosult megfelelő biztosítékokat követelni az ügyféltől a kibocsátó követeléseinek biztosítására, ideértve a jövőbeni vagy feltételes követeléseket is és/vagy az előlegfizetések kérését. Biztosítékként a kibocsátó választása szerint, figyelembe véve az ügyfél érdekeit, vagy az EU-ban üzleti tevékenységre engedélyezett hitelintézet bankgaranciáját, vagy a kibocsátó által meghatározott készpénzletét lehet elfogadni. 14.2 A kibocsátó megfelelő határidő meghatározásával akkor is kérheti a megfelelő biztosítékok rendelkezésre bocsátását, ha a kibocsátó a szerződés megkötésekor lemondott a biztosíték rendelkezésre bocsátásáról. Az ilyen utólagos biztosítékkövetelés előfeltétele, hogy objektív jelek mutassanak arra, hogy az ügyféllel szemben fennálló követelések meg nem fizetésének kockázata megnőtt, ill. ismertté vált, vagy ennek megfelelő kockázatonövekedés veszélye fenyeget. Ugyanezen feltételek mellett a kibocsátó jogosult az ügyféltől a biztosítékok növelését kérni, amely során az előző biztosítékigény időpontja irányadó a kockázatonövekedés figyelembevétele szempontjából. A kockázat növekedésének jelei különösen a vásárlási mennyiség bővülése vagy az ügyfél gazdasági és/vagy jogi körülményeinek változása, például az ügyfél jogi formájának megváltozása, a csoportos beszedési megbízások (ún. visszatérhelés) elmulasztása, a beszedési eljárás megváltozása vagy a hitelképesség megváltozása, valamint a rendelkezésre álló biztosíték értékének romlása. 14.3 A szerződéses viszony lejárta után az ügyfél által biztosított biztosíték felszólítás nélkül felszabadításra kerül, mihelyt a kibocsátónak már nincs szüksége biztosítékra. Ezenkívül az ügyfél kérésére a kibocsátó a biztosítékokat elengedi, amennyiben a biztosítékok realizálható értéke nem csak átmenetileg haladja meg a kibocsátó biztosíték iránti érdekét. 14.4 A kibocsátó addig fenntartja magának a szállított áruk tulajdonjogát, amíg a vételárat és az üzleti kapcsolatból eredő egyéb követeléseket teljes mértékben ki nem fizetik. Ha az árukat a partnerek nevében vagy közvetlenül a partnerek szállítják, a tulajdonjog fenntartása az adott partner javára történik. Abban az esetben, ha a jelen szerződésből eredő egyedi követeléseket nem teljesítik, vagy ha az ügyfelet írásban értesítették a szállítástól történő kizárásról, valamennyi követelés azonnal esedékessé válik. Ez a pont nem alkalmazandó, ha az ügyfélnek történő szállítás előleg ellenében történik.</p>
<p>15. Reklamation und Mängel Mängel der erbrachten Leistungen, die bei ordnungsgemäßer Mängeluntersuchung erkennbar sind (offenkundige Mängel), sind unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 24 Stunden, nicht offenkundige Mängel unverzüglich nach Entdeckung zu reklamieren. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber dem Aussteller rechtskräftig festgestellt sind.</p>	<p>15. Reklamáció és hibák A teljesített szolgáltatások olyan hibáit, amelyeket fel lehet ismerni a hibák megfelelő ellenőrzése során (nyilvánvaló hibák), haladéktalanul, de legkésőbb 24 órán belül, a nem nyilvánvaló hibákat pedig a felfedezésük után haladéktalanul meg kell reklamálni. A hibával kapcsolatos kifogások nem alapozzák meg a visszatartási jogot, és nem érintik a számla kiegyenlítésére vonatkozó kötelezettséget, kivéve, ha a számla esedékessége esetén nem vitatják, vagy a kibocsátóval szemben jogerősen megállapítják az esetleges hibákat.</p>
<p>16. Haftung bei missbräuchlicher oder unbefugter Nutzung 16.1 Der Aussteller übernimmt die Haftung für alle Schäden, die aus einer unbefugten oder missbräuchlichen Verwendung der bp Tankkarte ab Eingang der Sperrmeldung bei der in Ziffer 10.4 bezeichneten Stelle entstehen, es sei denn, ein schuldhaftes Verhalten des Karteninhabers oder Kunden hat zur Entstehung des Schadens beigetragen. In diesem Fall bestimmt sich die Schadensverteilung nach den Grundsätzen des Mitverschuldens gemäß § 1304 ABGB. Bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz des Karteninhabers oder Kunden sind Schäden in voller Höhe vom Kunden zu tragen. Eine grobe Fahrlässigkeit liegt insbesondere bei einer Verletzung der Verpflichtungen aus Ziffer 11 durch den Kunden oder den Karteninhaber vor. 16.2 Etwaige Rechte des Ausstellers oder des Kunden gegenüber demjenigen, der die bp Tankkarte unbefugt oder missbräuchlich verwendet, bleiben unberührt.</p>	<p>16. Felelősség visszaélés vagy illetéktelen használat esetén 16.1 A kibocsátó felelősséget vállal a bp üzemanyagkártya illetéktelen használatáért vagy azzal való visszaélés miatt keletkezett károkért a leltitási értesítés beérkezésétől számítva a 10.4. pontban meghatározott helyen, kivéve, ha a kártyabirtokos vagy az ügyfél vétkes magatartása hozzájárult a kár keletkezéséhez. Ebben az esetben a kár megosztása az együttes gondatlanság elvei szerint kerül meghatározásra az ABGB (Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch – Általános Polgári Törvénykönyv) 1304. §-a alapján. A kártyabirtokos vagy az ügyfél súlyos gondatlansága vagy szándékossága esetén az ügyfél viseli a kár teljes összegét. Súlyos gondatlanság esete különösen akkor áll fenn, ha az ügyfél vagy a kártyabirtokos megszegi a 11. pont szerinti kötelezettségeit. 16.2 Mindez nem érinti a kibocsátó vagy az ügyfél esetleges jogait azokkal szemben, akik jogosulatlanul használják a bp üzemanyagkártyát vagy visszaélnak azzal.</p>

<p>17. Haftung des Ausstellers</p> <p>17.1 Der Aussteller haftet – insbesondere bei im Ausland von ihm erbrachten Leistungen oder gelieferten Waren – nicht für die Möglichkeit, die Umsatzsteuer oder ähnliche Steuern zurückzuerhalten oder als Vorsteuer absetzen zu können.</p> <p>17.2 Die Haftung des Ausstellers ist außer in Fällen der (i) schuldhaften Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) der schuldhaften Verletzung vertragswesentlicher Pflichten (d.h. einer Pflicht deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf) und (iii) des Vorsatzes, der Arglist oder grober Fahrlässigkeit eines gesetzlichen Vertreters oder eines Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Im Falle von (iii) ist auch die Haftung für grobe Fahrlässigkeit einfacher Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Unter denselben Voraussetzungen ist die eigene Haftung der gesetzlichen Vertreter, Erfüllungsgehilfen und Mitarbeiter des Ausstellers und der Partner sowie Akzeptanzstellen gegenüber dem Kunden ausgeschlossen. Als Erfüllungsgehilfen im Sinne dieser Bestimmungen gelten auch die jeweiligen Betreiber und Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen; soweit es sich nicht um leitende Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen handelt, gelten diese als einfache Erfüllungsgehilfen.</p> <p>17.3 Im Falle von Sach- und Vermögensschäden ist der Umfang der Haftung des Ausstellers, seiner Partner, der Akzeptanzstellen und seiner Erfüllungsgehilfen auf den vertragstypischen Schaden begrenzt.</p> <p>17.4 Sofern der Kunde für die Nutzung etwaiger Funktionen der bp Tankkarte auf öffentlich verfügbare Kommunikationsinfrastruktur, Netzwerke, Internet, o.Ä. angewiesen ist, steht B2M nicht dafür ein, dass diese jederzeit fehler- und unterbrechungsfrei zur Verfügung steht und haftet nicht für Schäden, die aufgrund von Unterbrechungen, Fehlern oder Mängeln dieser entstehen. Sofern B2M für die Akzeptanz der bp Tankkarte auf öffentlich verfügbare Kommunikationsinfrastruktur, Netzwerke, Internet, o.Ä. angewiesen ist, steht B2M nicht dafür ein, dass diese jederzeit fehler- und unterbrechungsfrei zur Verfügung steht und haftet nicht für Schäden, die aufgrund von Unterbrechungen, Fehlern oder Mängeln dieser entstehen, sofern B2M diese nicht zu vertreten hat.</p> <p>17.5 Die Haftung aufgrund gesonderter übernommener Garantie sowie aufgrund des Produkthaftungsgesetzes bleibt von dieser Ziffer 17 unberührt.</p> <p>17.6 Artikel 73 PSD2 und 89 PSD2 bleiben hiervon unberührt. Der Aussteller haftet für einen Schaden, der wegen nicht erfolgter, fehlerhafter oder verspäteter Ausführung einer Transaktion entsteht und der nicht bereits von Artikel 89 PSD2 erfasst ist, bis zu einem Betrag von EUR 12.500,- pro Transaktion. Dies gilt nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, für einen etwaigen Zinsschaden und für Gefahren, die der Aussteller besonders übernehmen hat.</p> <p>17.7 Ansprüche des Kunden gegen den Aussteller und Einwendungen gegen einen Zahlungsvorgang sind ausgeschlossen, wenn der Kunde den Aussteller nicht spätestens 13 Monate nach dem Tag der Belastung mit einem nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang über den aus seiner Sicht nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang schriftlich informiert.</p> <p>17.8 Auf ausdrücklichen Wunsch des Ausstellers wird der Kunde die vom Aussteller in Rechnung gestellte Umsatzsteuer an den Aussteller bezahlen. Der Aussteller verpflichtet sich, die Umsatzsteuer an das für den Aussteller zuständige Finanzamt abzuführen. Dadurch sollte keine Haftung des Kunden für die Umsatzsteuer gemäß § 27 /4 UStG bestehen. Der Aussteller verpflichtet sich dennoch, den Kunden gegenüber sämtlichen Ansprüchen und Forderungen, die aufgrund dieser Haftung entstehen, schad- und klaglos zu halten.</p>	<p>17. A kibocsátó felelőssége</p> <p>17.1 A kibocsátó – különösen az általa külföldön nyújtott szolgáltatások vagy szállított áruk esetén – nem felelős a forgalmi adó vagy hasonló adók visszatérítésének lehetőségéért vagy azok előzetesen felszámított adóként történő levonásáért.</p> <p>17.2 A kibocsátó felelőssége kizárt, kivéve az alábbi esetekre vonatkozóan: (i) az emberi élet, test vagy az egészség felróható megsértése, (ii) a szerződéses kötelezettségek felróható megszegése (azaz olyan kötelezettség, amelynek betartása különös jelentőséggel bír a szerződés céljának eléréséhez, és amelynek betartásában az ügyfél megbízhat) és (iii) szándékosság, rosszhiszeműség vagy a jogi képviselő vagy a teljesítési segéd súlyos gondatlansága. Az (iii) esetben a teljesítésben részt vevő súlyos gondatlanságáért való felelőssége szintén ki van zárva. Ugyanezen feltételek mellett a kibocsátó és a partnerek törvényes képviselőinek, segítőinek és munkatársainak, valamint az ügyfél elfogadóhelyeinek saját felelőssége kizárt. Jelen rendelkezések értelmében segítőnek minősülnek az adott elfogadóhelyek üzemeltetői és munkatársai is; mindaddig, amíg nem az adott elfogadóhely vezető munkatársairól van szó, az imént felsoroltak egyszerű segítőnek minősülnek.</p> <p>17.3 Anyagi és vagyoni károk esetén a kibocsátó, partnerei, az elfogadóhelyek és segítői felelősségének köre a szerződésre jellemző károokra korlátozódik.</p> <p>17.4 Ha az ügyfél a bp üzemenyagkártya bármely funkciójának használatához nyilvánosan elérhető kommunikációs infrastruktúrát, hálózatokat, internetet stb. kénytelen igénybe venni, a B2M nem garantálja, hogy ezek bármikor hiba vagy megszakítás nélkül rendelkezésre állnak, és nem vállal felelősséget az ezekben bekövetkező megszakítások, hibák vagy hiányosságok által okozott károkért. Ha a B2M a bp üzemenyagkártya elfogadásához nyilvánosan elérhető kommunikációs infrastruktúrát, hálózatokat, internetet stb. kénytelen igénybe venni, a B2M nem garantálja, hogy ezek bármikor hiba vagy megszakítás nélkül rendelkezésre állnak, és nem vállal felelősséget az ezekben bekövetkező megszakítások, hibák vagy hiányosságok által okozott károkért, amennyiben azok nem a B2M hibájára vezethetők vissza.</p> <p>17.5 A külön átvállalt garancia és a termékfelelősségről szóló törvény szerinti felelősséget a jelen 17. pont nem érinti.</p> <p>17.6 Ez a bekezdés nem sérti a PSD2 73. és 89. cikkét. A kibocsátó felelős az olyan tranzakciók nem teljesítése, hibás vagy késedelmes végrehajtása miatt felmerülő károkról, amelyekre már nem vonatkozik a PSD2 89. cikke, tranzakciónként 12 500 euró összegig. Ez nem vonatkozik a szándékos és súlyos gondatlanság, esetleges kamatvesztés vagy a kibocsátó által kifejezetten átvállalt kockázatokra.</p> <p>17.7 Az ügyfélnek a kibocsátóval szemben fennálló követelése és kifogásai ki vannak zárva, ha az ügyfél a jogosulatlan vagy helytelen fizetési műveletről legkésőbb a jogosulatlan vagy téves fizetési tranzakcióval történő terhelés időpontjától számított 13 hónapon belül írásban nem értesíti a kibocsátót.</p> <p>17.8 Az ügyfél a kibocsátó kifejezett kérésére köteles megfizetni a kibocsátónak a kibocsátó által kiszámlázott forgalmi adót. A kibocsátó kötelezettséget vállal arra, hogy a forgalmi adót a kibocsátó esetében illetékes adóhivatalnak fizeti meg. Ezáltal az ügyfélnek nem keletkezik a forgalmi adóról szóló törvény (UStG) 27. § /4 bekezdése szerinti forgalmi adó fizetési kötelezettsége. A kibocsátó azonban vállalja, hogy kártalanítja és mentesíti az ügyfelet az ebből a felelősségből eredő valamennyi követeléssel és igénnyel szemben.</p>
<p>18. Nichtenwendbare Vorschriften</p> <p>B2M und der Kunde vereinbaren, dass die Artikel 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53, 60 der PSD2, Artikel 62 Abs. 1 der PSD2, die Artikel 54, 55, 64 Abs. 3, die Artikel 80 sowie 72, 74, 76, 77, 89 der PSD2 nicht anzuwenden sind. Ferner vereinbaren B2M und der Kunde eine andere als die in Artikel 71 Abs. 1 der PSD2 vorgesehene Frist.</p>	<p>18. Nem alkalmazható előírások</p> <p>A B2M és az ügyfél megállapodnak abban, hogy a PSD2 40., 41., 44., 45., 46., 52., 53., 60. cikke, a PSD2 62. cikkének (1) bekezdése, a PSD2 54., 55., 64. cikk (3) bekezdése, a 80. cikk, valamint a PSD2 72., 74., 76., 77., 89. cikke nem alkalmazandó. Továbbá a B2M és az ügyfél a PSD2 71. cikkének (1) bekezdésében előírtaktól eltérő határidőben állapodnak meg.</p>
<p>19. Streitbeilegung; Schlichtungsstelle</p> <p>Bei Beschwerden kann sich der Kunde an B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Deutschland oder per E-Mail an bplus@at.bp.com wenden. Der Aussteller und der Kunde vereinbaren, dass die B2M Beschwerden auch in Textform, insbesondere als E-Mail, an die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse beantworten kann. Der Aussteller nimmt am Streitbeilegungsverfahren der Schlichtungsstelle bei der Deutschen Bundesbank teil. Die Einzelheiten des Schlichtungsverfahrens regelt die Finanzschlichtungsstellenverordnung, die auf Anfrage dem Kunden zur Verfügung gestellt wird. Weitere Einzelheiten zum Schlichtungsverfahren finden sich auf der Internetseite der Deutschen Bundesbank (www.bundesbank.de). Der Kunde hat die Möglichkeit, zur Beilegung einer Streitigkeit mit B2M den Schlichter bei der Deutschen Bundesbank anzurufen. Der Antrag muss die in § 7 Abs. 1 Finanzschlichtungsstellenverordnung vorgegebenen Mindestangaben enthalten. Die Beschwerde ist in Textform (Brief, Telefax, E-Mail) zu richten an: Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main; Fax: +49 (0)69-709 090 9901; E-Mail: schlichtung@bundesbank.de. Das Recht des Kunden, ein Gericht anzurufen, bleibt hiervon unberührt.</p>	<p>19. Vitarendezés; békéltető testület</p> <p>Panasz esetén az ügyfél felveheti a kapcsolatot a B2Mobility GmbH-val, 44789 Bochum, Németország Wittener Straße 45, vagy írhat e-mailt a bplus@at.bp.com címre. A kibocsátó és az ügyfél megállapodnak abban, hogy a B2M a panaszokra szöveges formában is válaszolhat, különösen e-mailben, a megrendelő által megadott e-mail-címre.</p> <p>A kibocsátó részt vesz a Deutsche Bundesbank békéltető testületének vitarendezési eljárásában. A vitarendezési eljárás részleteit a Pénzügyi Békéltető Testület rendelete szabályozza, amelyet kérésre az ügyfél rendelkezésére bocsátanak. A békéltető testület eljárásának további részletei megtalálhatók a Deutsche Bundesbank honlapján (www.bundesbank.de). Az ügyfélnek lehetősége van közvetítői hívní a Deutsche Bundesbankba a B2M-mel szemben fennálló vita rendezésére. A kérelemnek tartalmaznia kell a Pénzügyi Békéltető Testület rendeletének 7. cikkének (1) bekezdésében meghatározott minimális információkat. A panaszt szöveges formában (levél, fax, e-mail) kell elküldeni a következő címre: Deutsche Bundesbank – Békéltető Testület, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main; Fax: +49 (0)69-709 090 9901; E-mail: schlichtung@bundesbank.de. Az ügyfél azon jogát, miszerint bírósághoz fordulhat, mindez nem érinti.</p>
<p>20. Datenschutz</p> <p>20.1 Der Aussteller und der Kunde verpflichten sich zur Einhaltung der jeweils geltenden Datenschutzbestimmungen. Nähere Informationen zur Datenverarbeitung durch den Aussteller finden sich in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter http://flotte.bp.at.</p> <p>20.2 Der Kunde wird die Karteninhaber unverzüglich darauf hinweisen, dass die im Rahmen dieser Vereinbarung anfallenden Daten von dem Aussteller verarbeitet werden und dass sich nähere Informationen zur Datenverarbeitung in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter http://flotte.bp.at finden.</p> <p>20.3 Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicherzustellen, dass die Weitergabe der personenbezogenen Daten der Karteninhaber an den Aussteller und die anschließende Verarbeitung dieser Daten durch den Aussteller nach Maßgabe dieses Vertrages auf einer wirksamen Rechtsgrundlage beruht. Insbesondere verpflichtet sich der Kunde, gegebenenfalls nötige Einwilligungen der Karteninhaber einzuholen. Darüber hinaus verpflichtet sich der Kunde, den Aussteller unverzüglich zu informieren, wenn ein Karteninhaber der Verarbeitung seiner Daten widerspricht oder seine Einwilligung in die Datenverarbeitung widerruft.</p> <p>20.4 Der Aussteller ist im Rahmen des gesetzlich Zulässigen berechtigt, zum Zweck der Entscheidung über die Begründung, Durchführung oder Beendigung dieses Vertrages das Risiko von Zahlungsausfällen auf Kundenseite zu prüfen. Insoweit werden Wahrscheinlichkeitswerte für das künftige Verhalten des Kunden erhoben und verarbeitet. Zur Berechnung dieser Wahrscheinlichkeitswerte werden auch Anschriftendaten des Kunden verwendet. Für die Prüfung wird der Aussteller Leistungen von Auskunfteien, wie z. B. der SCHUFA Holding AG, Creditreform oder anderer Dritter, in Anspruch nehmen und zu diesem Zweck Daten des Kunden an diese übermitteln bzw.</p>	<p>20. Adatvédelem</p> <p>20.1 A kibocsátó és az ügyfél kötelesek betartani a mindenkor érvényes adatvédelmi előírásokat. A kibocsátó által végzett adatfeldolgozásról szóló további információk megtalálhatóak a kibocsátó adatvédelmi útmutatóiban a http://flotte.bp.at oldalon.</p> <p>20.2 Az ügyfél haladéktalanul értesíti a kártyabirtokost arról, hogy a jelen megállapodás keretében keletkező adatokat a kibocsátó feldolgozza, és az adatkezelésről további információk találhatóak a kibocsátó adatvédelmi tájékoztatójában a http://flotte.bp.at oldalon.</p> <p>20.3 Az ügyfél felelőssége annak biztosítása, hogy a kártyabirtokos személyes adatainak a kibocsátó részére történő továbbítása és az adatok későbbi, a kibocsátó által történő, jelen szerződés szerinti feldolgozása hatályos jogalapon alapuljon. Az ügyfél különösen kötelezettséget vállal arra, hogy adott esetben megszerzi a kártyabirtokos minden szükséges hozzájárulását. Ezenkívül az ügyfél vállalja, hogy haladéktalanul értesíti a kibocsátót, ha a kártyabirtokos tiltakozik az adatainak kezelése ellen, vagy ha visszavonja az adatkezeléshez való hozzájárulását.</p> <p>20.4 A törvény által megengedett keretek között a kibocsátó jogosult ellenőrizni a vevő fizetéseképtelenségének kockázatát a jelen szerződés létrejöttéről, végrehajtásáról vagy felmondásáról történő döntéshozatal céljából. Emiatt az ügyfél jövőbeli viselkedésének valószínűségi értékei összegyűjtésre és feldolgozásra kerülnek. Ezen valószínűségi értékek kiszámításához az ügyfél adatait is felhasználásra kerülnek. A vizsgálatokhoz a kibocsátó hitelügynökségek mint pl. a SCHUFA Holding AG, Creditreform vagy más harmadik fél szolgáltatásait veszi igénybe, és ebből a célból hozzájuk továbbítja, ill. tőlük kéri az ügyfelek adatait. Az adatok erre a célra való gyűjtése, feldolgozása és felhasználása a GDPR 6. cikk (1) bekezdésének b) és f) pontja alapján történik.</p>

<p>bei diesen anfragen. Die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung von Daten zu diesem Zweck erfolgt auf Basis von Art. 6 Abs. 1 lit. b und lit. f DSGVO.</p>	
<p>21. Vertragsänderung 21.1 Änderungen dieses Vertrags werden dem Kunden zwei Monate vor dem geplanten Zeitpunkt ihres Wirksamwerdens in Textform angeboten. Eine Zustimmung des Kunden zur angebotenen Änderung gilt als erteilt, wenn der Kunde dem Aussteller seine Ablehnung nicht vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt des Wirksamwerdens in Textform gegenüber der B2Mobility GmbH, Wittener Str. 45, 44789 Bochum oder per E-Mail an bpplus@at.bp.com angezeigt hat. In der Mitteilung über die Änderung oder Ergänzung wird der Aussteller den Kunden auf die Folgen seines Schweigens hinweisen. 21.2 Die Zustimmungsfiktion findet keine Anwendung (i) bei Änderungen, die die Hauptleistungspflichten des Vertrages und die Entgelte für Hauptleistungen betreffen, oder (ii) bei Änderungen von Entgelten, die auf eine über das vereinbarte Entgelt für die Hauptleistung hinausgehende Zahlung des Kunden gerichtet sind, oder (iii) bei Änderungen, die dem Abschluss eines neuen Vertrages gleichkommen, oder (iv) bei Änderungen, die das bisher vereinbarte Verhältnis von Leistung und Gegenleistung erheblich zugunsten des Ausstellers verschieben würden. In diesen Fällen wird der Aussteller die Zustimmung des Kunden zu den Änderungen auf andere Weise einholen. 21.3 Der Aussteller hat das Recht, nach Ziffer 21.1 zu verfahren und diesen Vertrag, einschließlich der in der Preis- und Gebührenübersicht zur bp Tankkarte angeführten Gebühren, nach billigem Ermessen anzupassen, um Änderungen der marktwirtschaftlichen Umstände und/ oder maßgebliche Kostensteigerungen einzubeziehen. In der Mitteilung über eine solche Änderung oder Ergänzung wird der Aussteller den Kunden auf die Anwendung dieser Ziffer 21.3 hinweisen. 21.4 Die Möglichkeit, diesen Vertrag durch schriftliche Vereinbarung zwischen dem Aussteller und dem Kunden zu ändern oder zu ergänzen, bleibt hiervon unberührt. Insbesondere können dem Aussteller und der Kunde auch kürzere Fristen für das Inkrafttreten einer Änderung vereinbaren. 21.5 Die jeweils aktuellen AGB sind unter http://flotte.bp.at einsehbar und herunterzuladen oder können per E-Mail an bpplus@at.bp.com beim bp Fleet Solutions Team angefordert werden.</p>	<p>21. A szerződés módosítása 21.1 A jelen szerződés módosításait írásban kell felajánlani az ügyfélnek két hónappal a módosítás hatálybalépésének tervezett időpontja előtt. Az ügyfél a felajánlott módosításhoz való hozzájárulását akkor tekintik megadottnak, ha az ügyfél a kibocsátónak a hatálybalépés javasolt időpontja előtt írásban nem küld elutasítást a B2Mobility GmbH kibocsátó postacímére (44789 Bochum, Wittener Str. 45) vagy a bpplus@at.bp.com e-mail-címre. A módosításról vagy kiegészítésről szóló értesítésben a kibocsátó tájékoztatja az ügyfelet hallgatóságának következményeiről. 21.2 A hallgatóságos hozzájárulás nem alkalmazható (i) a szerződés fő teljesítési kötelezettségeit és a fő szolgáltatások díjait érintő változások esetében vagy (ii) a díjak olyan változásai esetében, amelyek célja, hogy az ügyfél által fizetendő összeg meghaladja a fő szolgáltatásért megállapított díjat, vagy (iii) olyan változások esetében, amelyek egy új szerződés megkötésével egyenértékűek, vagy (iv) olyan változások esetében, amelyek a szolgáltatás és az ellenszolgáltatás korábban megállapított arányát jelentősen eltolnák a kibocsátó javára. Ilyen esetekben a kibocsátó más módon szerzi be az ügyfél változásokhoz való hozzájárulását. 21.3 A kibocsátónak joga van a 21.1. pont szerint eljárni, és a piaci körülmények változásának és/vagy a jelentős költségnövekedések figyelembevétele céljából a saját belátása szerint módosítani a jelen szerződést, beleértve a bp üzemenyagkártyához tartozó ár- és díjtáblázatban meghatározott díjakat is. Az ilyen módosításról vagy kiegészítésről szóló értesítésben a kibocsátó tájékoztatja az ügyfelet a 21.3. pont alkalmazásáról. 21.4 A kibocsátó és az ügyfél közötti írásbeli megállapodás útján a szerződés módosításának vagy kiegészítésének lehetősége nem változik. A kibocsátó és az ügyfél a módosítás hatálybalépését tekintve rövidebb határidőben is megállapodhat. 21.5 Az aktuális ÁSZF-et a http://flotte.bp.at weboldalon lehet megtekinteni és letölteni, vagy a bpplus@at.bp.com e-mail-címen lehet elkérni a bp Fleet Solutions csapatától.</p>
<p>22. Code of Conduct Der Kunde erkennt die im Verhaltenskodex „Code of Conduct“ enthaltenen Grundsätze der Geschäftspolitik der BP Europa SE, die auch für die B2M gelten, an und verpflichtet sich im Rahmen der Geschäftsbeziehung diese Grundsätze zu beachten und einzuhalten. In diesem Zusammenhang ist der Kunde verpflichtet, etwaig von ihm beauftragte Subunternehmer nach diesen Grundsätzen zu verpflichten. Der Verhaltenskodex kann über die bp Homepage unter www.bp.com/de abgerufen werden.</p>	<p>22. Code of Conduct Az ügyfél elfogadja a BP Europa SE üzletpolitikájának a „Code of Conduct“ foglalt alapelveit, amelyek a B2M vállalatra is vonatkoznak, és vállalja, hogy az üzleti kapcsolat keretében betartja ezeket az alapelveket. Ebben az összefüggésben az ügyfél köteles az általa megbízott alvállalkozókat kötelezni ezen alapelvek betartására. A Code of Conduct a bp vállalat www.bp.com/de címen elérhető honlapjáról lehet letölteni.</p>
<p>23. Anti-Korrupción und Handelssanktionen 23.1 Die Parteien verpflichten sich, im Zusammenhang mit diesem Vertrag alle auf sie anwendbaren Gesetze und Vorschriften gegen Korruption, Bestechung und Geldwäsche zu beachten. In diesem Rahmen bestätigen die Parteien einander, dass im Zusammenhang mit dem Abschluss dieses Vertrages keine Schmiergeldzahlungen oder sonstigen unangemessenen Vorteile irgendetwischer Art, die als widerrechtliche Praxis oder als Bestechung betrachtet werden oder betrachtet werden könnten (gemeinsam „Vorteile“) geleistet oder empfangen worden sind und verpflichten sich sicherzustellen, dass derartige Zahlungen bzw. Vorteilsgewährungen auch im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Vertrags unterbleiben (nachfolgend insgesamt „Antikorruptions-Verschuldungen“). 23.2 Die Parteien verpflichten sich, die Einhaltung der Antikorruptions-Verschuldungen sicherzustellen und zu überwachen sowie jeden Verstoß gegen die Antikorruptions-Verschuldungen im Rahmen des Vertrages einander im Detail schriftlich mitzuteilen. 23.3 Der Kunde verpflichtet sich, die Mineralölprodukte und weitere Waren, auf die sich dieser Vertrag bezieht, nicht an <ul style="list-style-type: none"> eine Beschränkte Partei oder für eine Maschine/Asset/Anlage, die Eigentum einer Beschränkten Partei ist oder von dieser kontrolliert oder genutzt wird, noch anderweitig zum Vorteil einer Beschränkten Partei, oder eine natürliche oder juristische Person, bei der der Kunde vermutet oder Kenntnis davon hat, dass diese die Produkte (unmittelbar oder mittelbar) an eine Beschränkte Partei oder für eine Maschine, die Eigentum einer Beschränkten Partei ist oder von dieser kontrolliert oder genutzt wird, oder anderweitig zum Vorteil einer Beschränkten Partei, weiter zu verkaufen oder zu liefern und bestätigt gleichzeitig, selbst keine Beschränkte Partei zu sein. Für die Zwecke dieser Bestimmung bezeichnet „Beschränkte Partei“ eine natürliche oder juristische Person, eine Gesellschaft oder ein Land, mit der bzw. dem ein Handel (oder deren bzw. dessen Belieferung für eine eigene Nutzung) aufgrund eines erlassenen Embargos, Sanktionen oder sonstigen zu beachtenden Regelungen verboten ist. 23.4 Für den Fall, dass eine der Parteien berechtigten Grund zur Annahme hat, dass die andere Partei gegen die Verpflichtungen aus dieser Ziffer 23 verstößt, ist diese Partei unbeschadet anderer Rechte berechtigt, diesen Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen oder Zahlungen oder geschuldete Leistungen zurückzubehalten und/ oder sämtliche bp Tankkarten mit sofortiger Wirkung zu sperren. Darüber hinaus wird die verstößende Partei die andere Partei von den diesen aus dem Verstoß entstehenden Schäden vollumfänglich freistellen.</p>	<p>23. Korrupcióellenes és kereskedelmi szankciók 23.1 A felek vállalják, hogy a jelen szerződéssel összefüggésben betartják a rájuk vonatkozó, korrupció, vesztegetés és pénzmosás elleni valamennyi törvényt és előírást. Ezzel kapcsolatban a felek megerősítik egymás számára, hogy a jelen szerződés megkötésével kapcsolatban nem került sor semmilyen, jogellenes gyakorlatnak vagy vesztegetésnek minősülő vagy minősíthető kenőpénz vagy más jogellenes juttatás (a továbbiakban együttesen „juttatások“) kifizetésére vagy elfogadására, és kötelesek arról gondoskodni, hogy a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatban se kerüljön sor ilyen kifizetésekre, illetve juttatások teljesítésére (a továbbiakban együttesen „korrupcióellenes kötelezettségek“). 23.2 A felek vállalják, hogy biztosítják és figyelemmel kísérik a korrupcióellenes kötelezettségek betartását, és a szerződés keretében írásban részletesen értesítik egymást a korrupcióellenes kötelezettségek megsértéséről. 23.3 Az ügyfél vállalja, hogy a jelen szerződés tárgyát képező ásványolaj-termékeket és egyéb árukat nem adja tovább, illetve nem szállítja ki <ul style="list-style-type: none"> egy korlátozott fél vagy egy olyan gép/észköz/berendezés számára, amely egy korlátozott fél tulajdonában, ellenőrzése alatt vagy használatában áll, vagy más módon egy korlátozott fél javát szolgálja, egy olyan természetes vagy jogi személy számára, akiről az ügyfél feltételezi vagy tudja, hogy a termékeket (közvetlenül vagy közvetve) egy korlátozott fél vagy egy korlátozott fél tulajdonában, ellenőrzése alatt vagy használatában álló gép számára vagy egy korlátozott fél javát szolgáló módon adja tovább vagy szállítja ki, és egyúttal megerősíti, hogy ő maga nem minősül korlátozott félnek. E rendelkezés alkalmazásában „korlátozott félnek“ minősül bármely olyan természetes vagy jogi személy, vállalat vagy ország, akivel a kereskedelmet (vagy a saját felhasználásra történő szállítást) valamilyen embargó, szankció vagy más szabályozás tiltja. 23.4 Abban az esetben, ha bármelyik félnek alapos oka van feltételezni, hogy a másik fél megszegi a jelen 23. pont szerinti kötelezettségeit, az adott fél – egyéb jogainak sérelme nélkül – jogosult azonnali hatállyal felmondani a jelen szerződést vagy visszatartani a kifizetéseket vagy a jogos juttatásokat és/vagy azonnali hatállyal leltitani az összes bp üzemenyagkártyát. Ezen túlmenően a jogsértő fél köteles teljes mértékben kártalanítani a másik felet a jogsértés következtében a másik félnél felmerült károkról.</p>
<p>24. Erfüllungsort und Gerichtsstand Erfüllungsort für die Zahlungen des Kunden ist Bochum. Ausschließlicher Gerichtsstand ist, soweit der Kunde Unternehmer ist, Wien; im Übrigen gilt der gesetzliche Gerichtsstand.</p>	<p>24. Teljesítés helye és joghatóság Az ügyfél fizetésre vonatkozó teljesítési helye Bochum. Ha az ügyfél vállalkozó, akkor a kizárólagos joghatóság Bécs; egyébként a törvény szerinti joghatóság.</p>
<p>25. Österreichisches Recht Für die Rechtsbeziehungen zwischen dem Aussteller und dem Kunden gilt ausschließlich österreichisches Recht mit Ausnahme des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980 sowie mit Ausnahme solcher Bestimmungen, die auf die Anwendbarkeit eines anderen als des österreichischen Rechts verweisen.</p>	<p>25. Osztrák jog A kibocsátó és az ügyfél közti jogviszonyra kizárólag az osztrák jog alkalmazandó, kivéve az Egyesült Nemzetek Szervezete által 1980. április 11-én kötött, az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezményét, valamint azon rendelkezések kivételével, amelyek az osztrák jogszabályoktól eltérő alkalmazhatóságra utalnak.</p>
<p>26. Vertragssprache Die Vertragssprache ist Deutsch, und die deutsche Fassung hat Vorrang.</p>	<p>26. A szerződés nyelve A szerződés nyelve a német, és a német nyelvű változat élvez elsőbbséget.</p>